



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!



WPEm 11500 GSS
WPEm 11500 GST
WPEm 11500 GSH

D

EN

SI

CRO

SRB

MK

BG



BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTION
NAVODILA ZA UPORABO
UPUTE ZA UPOTREBU
UPUTSTVA ZA UPOTREBU
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

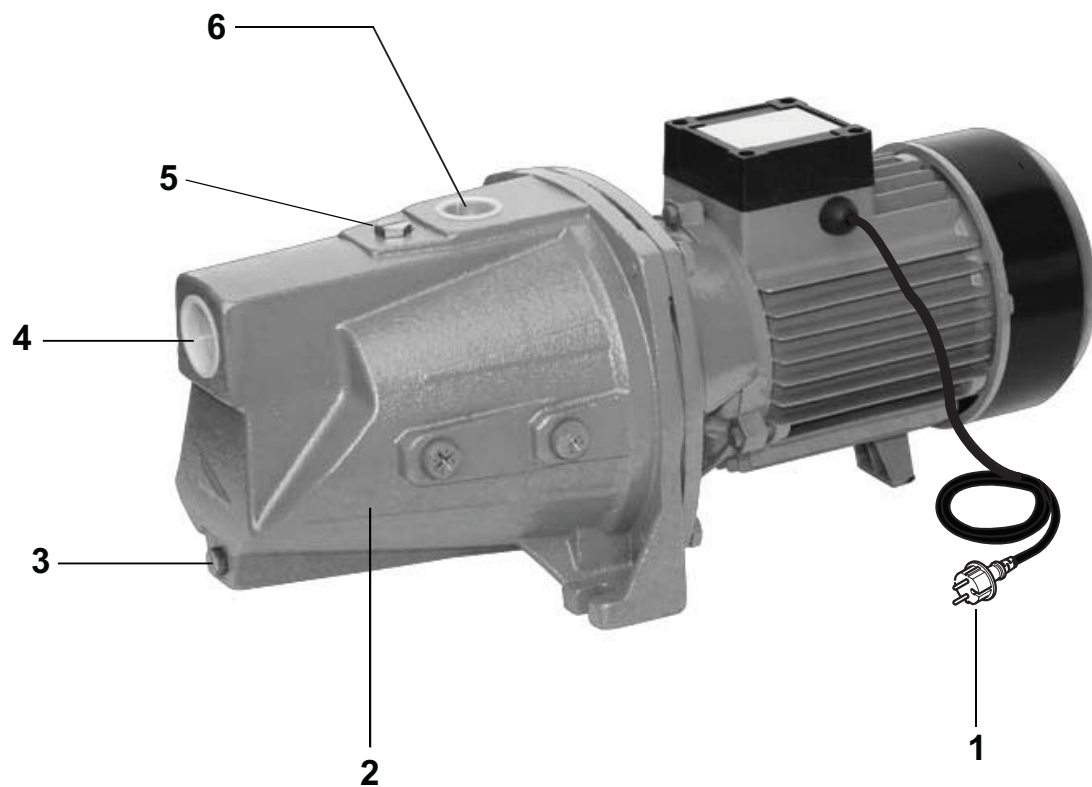
Technical Specitifacion

TECHNISCHE DATEN TEHNICAL SPECIFICATION TEHNIČNI PODATKI TEHNIČKI PODACI		WPEm 11500 GSS	WPEm 11500 GSH	ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ TECHNIKAI ADATOK
Spannung - Voltage Napetost - Napon	V	230	230	Напон - Напрежение Feszültség
Nennaufnahmeleistung Power consumption Priključna moč Priključna snaga	W	2200	2200	Приклучна моќ Обавезујућа снагом Áramfelvétel
Neendrehzahl - Rated Speed Število vrtljajev - Broj okretaja	min-1	2800	2800	Обороти - Број на вртежи Sebesség
Druck - Pressure Tlak - Pritisak	bar	/	/	Работен притисок - Налягане Nyomás
Druck (max) - Pressure (max) Tlak (max) - Pritisak (max)	bar	6,5	7,8	Максимален притисок (max) Налягане (макс) - Nyomás (max)
Förderhöhe (max) Water flow (max) Pretok (max) Protok (max)	m ³ /h	9,6	7,2	Проток (max) Дебит (макс) Mozgalom (max)
Fördermenge (max) Delivery head (max) Potisna višina (max)	m	65	78	Потисна височина (max) Напор (макс) Szállítási fej (max)
Eintauchtiefe (max) Immersion depth (max) Sesalna globina (max) Sesalna dubina (max)	m	9	9	Длабочина на црпење(max) Дълбочина на засмукване (макс) Merítési mélysége (max)
Kesselinhalt - Tank Capacity Velikost ekspanzijske posode Veličina ekspanzijske posude	L	/	/	Волумен на садот - Ресивер Tank kapacitás
Schutzart - Type of protection Varnostni razred Sigurnostni razred		IP44	IP44	Степен на заштита Клас на сигурност Bezpečnostní třída
Isolationsklasse - Insulation Class Razred izolacije - Klasa izolacije		Class B	Class B	Класа на изолација Клас на изолация Szigetelési osztály
Wasserfluss-temperatur (max) Water inlet temperature (max) Temperatura dotoka vode (max)	°C	35	35	Температура на водата (max) Температура воде (макс) Teplota vody (max)
Anschluss - Discharge port Velikost priključka		1"	1"	Големината на линијата Размерът на линијата A méret a sor
Dimensions (H*W*L) Dimenzije (H*W*L)	mm	520*240*210	520*210*245	Димензии (В*Ш*Д) Габаритни размери (В*Ш*Д) Dimenzió (H*W*L)
Gewicht - Weight Teža - Težina	kg	26	26	Тежина - Тегло - Súly
Bestell Nummer Oreder Number Naročniška številka Broj za narudžbinu		35111502200	35111502202	Број за нарачка Код за поръчка Rendelési száma

Technical Specitifacion

TECHNISCHE DATEN TEHNICAL SPECIFICATION TEHNIČNI PODATKI TEHNIČKI PODACI		WPEm 11500 GST	ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ TECHNIKAI ADATOK
Spannung - Voltage Napetost - Napon	V	400	Напон - Напрежение Feszültség
Nennaufnahmeleistung Power consumption Priključna moč Priključna snaga	W	2200	Приклучна моќ Обавезујућа снагом Áramfelvétel
Nenn Drehzahl - Rated Speed Števílo vrtljajev - Broj okretaja	min-1	2800	Обороти - Број на вртежи Sebesség
Druck - Pressure Tlak - Pritisak	bar	/	Работен притисок - Налягане Nyomás
Druck (max) - Pressure (max) Tlak (max) - Pritisak (max)	bar	5,5	Максимален притисок (max) Налягане (макс) - Nyomás (max)
Förderhöhe (max) Water flow (max) Pretok (max) Protok (max)	m ³ /h	11,4	Проток (max) Дебит (макс) Mozgalom (max)
Fördermenge (max) Delivery head (max) Potisna višina (max)	m	55	Потисна височина (max) Напор (макс) Szállítási fej (max)
Eintauchtiefe (max) Immersion depth (max) Sesalna globina (max) Sesalna dubina (max)	m	9	Длабочина на црпење(max) Дълбочина на засмукване (макс) Merítési mélysége (max)
Kesselinhalt - Tank Capacity Velikost ekspanzijske posode Veličina ekspanzijske posude	L	/	Волумен на садот - Ресивер Tank kapacitás
Schutzart - Type of protection Varnostni razred Sigurnostni razred		IP44	Степен на заштита Клас на сигурност Bezpečnostní třída
Isolationsklasse - Insulation Class Razred izolacije - Klasa izolacije		Class B	Класа на изолација Клас на изолация Szigetelési osztály
Wasserfluss-temperatur (max) Water inlet temperature (max) Temperatura dotoka vode (max)	°C	35	Температура на водата (max) Температура воде (макс) Teplota vody (max)
Anschluss - Discharge port Velikost priključka		1"	Големината на линијата Размерът на линията A méret a sor
Dimensions (H*W*L) Dimenzije (H*W*L)	mm	520*210*215	Димензии (В*Ш*Д) Габаритни размери (В*Ш*Д) Dimenzió (H*W*L)
Gewicht - Weight Teža - Težina	kg	26	Тежина - Тегло - Súly
Bestell Nummer Order Number Naročniška številka Broj za narudžbinu		35111502201	Број за нарачка Код за поръчка Rendelési száma

1. Das Gerät im Überblick



- 1 Netzkabel mit Stecker
- 2 Pumpe
- 3 Wasserablassschraube
- 4 Sauganschluss
- 5 Wassereinfüllschraube
- 6 Druckanschluss

Inhaltsverzeichnis

1. Das Gerät im Überblick
2. Zuerst lesen!
3. Einsatzgebiet und Fördermedien
4. Sicherheit
 - 4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung
 - 4.2 Allgemeine Sicherheitshinweise
5. Vor Inbetriebnahme
 - 5.1 Aufstellung
 - 5.2 Saugleitung anschließen
 - 5.3 Druckanschluss
 - 5.4 Netzanschluss
 - 5.5 Pumpe befüllen und Ansaugen
6. Betrieb
7. Wartung und Pflege
 - 7.1 Bei Frostgefahr
 - 7.2 Gerät abbauen und aufbewahren
8. Probleme und Störungen
 - 8.1 Störungssuche
9. Reparatur
10. Umweltschutz

2. Zuerst lesen!

Diese Betriebsanleitung wurde so erstellt, dass Sie schnell und sicher mit Ihrem Gerät arbeiten können. Hier ein kleiner Wegweiser, wie Sie diese Betriebsanleitung lesen sollten:

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme ganz durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise.
- Diese Betriebsanleitung richtet sich an Personen mit technischen Grundkenntnissen im Umgang mit Geräten wie dem hier beschriebenen. Wenn Sie keinerlei Erfahrung mit solchen Geräten haben, sollten Sie zunächst die Hilfe von erfahrenen Personen in Anspruch nehmen.
- Bewahren Sie alle mit diesem Gerät gelieferten Unterlagen auf, damit Sie sich bei Bedarf informieren können. Bewahren Sie den Kaufbeleg für eventuelle Garantiefälle auf.
- Wenn Sie das Gerät einmal verleihen oder verkaufen, geben Sie alle mitgelieferten Geräteunterlagen mit.
- Für Schäden, die entstehen, weil diese Betriebsanleitung nicht beachtet wurde, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Informationen in dieser Betriebsanleitung sind wie folgt gekennzeichnet:



Gefahr!
Warnung vor Personenschäden oder Umweltschäden.



Stromschlaggefahr!
Warnung vor Personenschäden durch Elektrizität.



Achtung!
Warnung vor Sachschäden.



Hinweis:
Ergänzende Informationen.

- Zahlen in Abbildungen (1, 2, 3, ...)
 - kennzeichnen Einzelteile;
 - sind fortlaufend durchnummeriert;
 - beziehen sich auf entsprechende Zahlen in Klammern (1), (2), (3) ... im benachbarten Text.
- Handlungsanweisungen, bei denen die Reihenfolge beachtet werden muss, sind durchnummeriert.
- Handlungsanweisungen mit beliebiger Reihenfolge sind mit einem Punkt gekennzeichnet.
- Auflistungen sind mit einem Strich gekennzeichnet.

3. Einsatzgebiet und Fördermedien

Dieses Gerät dient zum Fördern von sauberem Wasser im Haus- und Gartenbereich,

- zur Beregnung und Bewässerung,
- als Brunnen-, Regen- und Brauchwasserpumpe,
- zum Leerpumpen von Schwimmbecken, Gartenteichen und Wasserbehältern.

Die maximal zulässige Temperatur des Fördermediums beträgt 60 °C.

4. Sicherheit

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät darf nicht zur Trinkwasserversorgung oder zum Fördern von Lebensmitteln verwendet werden.

Explosive, brennbare, aggressive oder gesundheitsgefährdende Stoffe dürfen nicht gefördert werden.

Für gewerblichen oder industriellen Einsatz ist das Gerät nicht geeignet.

Eigenmächtige Veränderungen am Gerät sowie der Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, sind nicht gestattet.

Jede unsachgemäße Verwendung des Gerätes ist bestimmungswidrig; hierdurch können unvorhersehbare Schäden entstehen!

4.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, sensuellen oder geistigen Behinderungen oder ohne Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden, es sei denn, sie haben Anleitungen über den Gebrauch des Geräts erhalten und werden von einer Person beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Kinder und Jugendliche sowie Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

Beim Einsatz in Schwimmbecken und Gartenteichen und in deren Schutzbereich sind die Bestimmungen nach DIN VDE 0100 -702, -738 einzuhalten.

Bei Einsatz zur Hauswasserversorgung sind die gesetzlichen Wasser- und Abwasservorschriften sowie die Bestimmungen nach DIN 1988 einzuhalten.

Die folgenden Restgefahren bestehen grundsätzlich beim Betrieb von Pumpen und Druckbehältern – sie lassen sich auch durch Sicherheitsvorkehrungen nicht völlig beseitigen.



Gefahr durch Umgebungseinflüsse!

- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie das Gerät nicht in nasser Umgebung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!



Gefahr durch Elektrizität!

- Richten Sie den Wasserstrahl nicht direkt auf das Gerät oder andere elektrische Teile! Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Die Schutzkontakt-Steckdose oder die Steckverbindung mit einem Verlängerungskabel müssen sich in einem überflutungssicheren Bereich befinden.
- Verlängerungskabel müssen ausreichenden Aderquerschnitt besitzen (siehe „Technische Daten“). Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.
- Netzkabel und Verlängerungskabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Verlängerungskabel so verlegen, dass es nicht in die zu fördernde Flüssigkeit geraten kann.
- Netzstecker ziehen:
 - vor allen Arbeiten am Gerät;
 - wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden.

Gefahr durch Mängel am Gerät!

- Wenn Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, benachrichtigen Sie umgehend Ihren Händler. Nehmen Sie das Gerät **nicht** in Betrieb.
- Überprüfen Sie das Gerät, insbesondere Netzkabel und Netzstecker vor jeder Inbetriebnahme auf eventuelle Beschädigungen. Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!
- Ein beschädigtes Gerät darf erst wieder benutzt werden, nachdem es fachgerecht repariert wurde.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst! Nur Fachleute dürfen Reparaturen an Pumpen und Druckbehältern durchführen.

5. Vor Inbetriebnahme

Sie können das Gerät leicht selbst aufbauen und anschließen.

Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Fachhändler oder eine Elektrofachkraft.

5.1 Aufstellung

- Das Gerät muss auf einer waagerechten, ebenen Fläche stehen, die für das Gewicht des Gerätes mit Wasserfüllung geeignet ist.
- Um Vibrationen zu vermeiden, sollte das Gerät auf eine elastische Unterlage gestellt werden.
- Der Aufstellungsort sollte gut belüftet und vor Witterungseinflüssen geschützt sein.
- Bei Betrieb an **Gartenteichen** und **Schwimmbecken** muss das Gerät überflutungssicher aufgestellt und gegen Hineinfallen geschützt werden. Zusätzliche gesetzliche Anforderungen sind zu berücksichtigen.

5.2 Saugleitung anschließen

Hinweis:

Für den Anschluss benötigen Sie eventuell weiteres Zubehör (siehe "Lieferbares Zubehör").

Achtung!

Die Saugleitung muss so montiert werden, dass sie keine mechanische Kraft oder Verspannung auf die Pumpe ausübt.

Achtung!

Bei verschmutztem Fördermedium verwenden Sie unbedingt einen Ansaugfilter, um die Pumpe vor Sand und Schmutz zu schützen.

Hinweis:

Damit bei abgeschalteter Pumpe das Wasser nicht abläuft, ist ein Rückschlagventil empfehlenswert.

- Alle Verschraubungen müssen mit Gewindedichtband abgedichtet werden; Leckstellen verursachen eine Luftansaugung und verringern oder verhindern die Wasseransaugung.
- Die Saugleitung sollte mindestens 1" (25 mm) Innendurchmesser haben; sie muss knick- und vakuumfest sein.
- Die Saugleitung sollte so kurz wie möglich sein, weil mit zunehmender Leitungslänge die Förderleistung abnimmt.
- Die Saugleitung sollte zur Pumpe hin stetig ansteigen, um Lufteinschlüsse zu verhindern.
- Eine ausreichende Wasserzufuhr muss gewährleistet sein, und das Ende der Saugleitung sollte sich stets im Wasser befinden.

5.3 Druckanschluss

Hinweis:

Für den Anschluss benötigen Sie eventuell weiteres Zubehör (siehe "Lieferbares Zubehör").

Achtung!

Die Druckleitung muss so montiert werden, dass sie keine mechanische Kraft oder Verspannung auf die Pumpe ausübt.

- Alle Verschraubungen sollten mit Gewindedichtband abgedichtet werden, um Wasseraustritt zu verhindern.
- Alle Teile der Druckleitung müssen druckfest sein.
- Alle Teile der Druckleitung müssen fachgerecht montiert werden.

Gefahr!

Durch nicht druckfeste Teile und unsachgemäße Montage kann die Druckleitung im Betrieb platzen. Mit hohem Druck herausspritzende Flüssigkeit kann Sie verletzen!

5.4 Netzanschluss



Gefahr durch Elektrizität! Betreiben Sie das Gerät nicht in nasser Umgebung und nur unter folgenden Voraussetzungen:

- Der Anschluss darf nur an Schutzkontakt-Steckdosen erfolgen, die fachgerecht installiert, geerdet und geprüft sind.

- Netzspannung und Absicherung müssen den Technischen Daten entsprechen.
- Bei Betrieb an Schwimmbecken, Gartenteichen und ähnlichen Plätzen muss das Gerät über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter, 30 mA) betrieben werden (DIN VDE 0100 -702, -738). Wir empfehlen dies generell als Personenschutz.
- Bei Betrieb im Freien müssen die elektrischen Verbindungen spritzwassergeschützt sein; sie dürfen nicht im Wasser liegen.
- Verlängerungskabel müssen ausreichenden Aderquerschnitt besitzen (siehe „Technische Daten“). Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.

5.5 Pumpe befüllen und Ansaugen



Achtung! Bei jedem Neuanschluss oder bei Wasserverlust bzw. Luftansaugung muss die Pumpe mit Wasser befüllt werden. Einschalten ohne Wasserfüllung zerstört die Pumpe!



Hinweis: Die Saugleitung braucht nicht befüllt zu werden, da die Pumpe selbstansaugend ist. Je nach Leitungslänge und -durchmesser kann es jedoch einige Zeit dauern, bis Druck aufgebaut ist.

1. Wassereinfüllschraube mitsamt Dichtung herausschrauben.
2. Sauberes Wasser langsam hineingießen, bis die Pumpe gefüllt ist.
3. Wenn Sie die Ansaugzeit verkürzen wollen, auch die Saugleitung befüllen.
4. Wassereinfüllschraube mit Dichtung wieder hineinschrauben.
5. Druckleitung öffnen (Wasserhahn bzw. Spritzdüse aufdrehen), damit beim Ansaugen Luft entweichen kann.
6. Gerät einschalten (siehe "Betrieb").
7. Wenn gleichmäßig Wasser austritt, Gerät ausschalten.

6. Betrieb

Pumpe und Saugleitung müssen angeschlossen und befüllt sein (siehe "Vor Inbetriebnahme").



Achtung! Pumpe darf nicht trockenlaufen. Es muss stets ausreichend Fördermedium (Wasser) vorhanden sein.

- Wenn der Motor nicht anläuft, die Pumpe keinen Druck aufbaut oder

ähnliche Effekte auftreten, schalten Sie das Gerät aus – und versuchen Sie dann, den Fehler zu beheben (siehe "Probleme und Störungen").

Gerät in Betrieb nehmen

1. Netzstecker einstecken.
2. Druckleitung öffnen (Wasserhahn bzw. Spritzdüse aufdrehen).
3. Prüfen, dass Wasser austritt!



Achtung!

Bei geschlossener Druckleitung die Pumpe maximal 10 Minuten laufen lassen, sonst können durch Überhitzung des Wassers in der Pumpe Schäden entstehen.

7. Wartung und Pflege



Gefahr!

Vor allen Arbeiten am Gerät:

1. Gerät ausschalten.
2. Netzstecker ziehen.
3. Sicherstellen, dass das Gerät und angeschlossenes Zubehör drucklos sind.

Weitergehende Wartungs- oder Reparaturarbeiten, als die hier beschrieben, dürfen nur Fachkräfte durchführen.

7.1 Bei Frostgefahr



Achtung!

Frost zerstört Gerät und Zubehör, da diese stets Wasser enthalten!

- Bei Frostgefahr Gerät und Zubehör abbauen und frostgeschützt aufbewahren (siehe folgenden Abschnitt).

7.2 Gerät abbauen und aufbewahren

1. Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen.
2. Druckleitung öffnen (Wasserhahn bzw. Spritzdüse aufdrehen), Wasser vollständig ablaufen lassen.
3. Pumpe vollständig entleeren, dazu die Wasserablassschraube unten an der Pumpe herausdrehen.
4. Saug- und Druckleitungen vom Gerät abbauen.
5. Gerät in einem frostfreien Raum (min. 5 °C) lagern.

8. Probleme und Störungen



Gefahr!

Vor allen Arbeiten am Gerät:

1. Gerät ausschalten.
2. Netzstecker ziehen.
3. Sicherstellen, dass das Gerät und angeschlossenes Zubehör drucklos sind.

8.1 Störungssuche

Pumpe läuft nicht:

- Keine Netzspannung.
 - Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.
- Zu geringe Netzspannung.
 - Verlängerkabel mit ausreichendem Aderquerschnitt verwenden (siehe "Technische Daten").
- Motor überhitzt, Motorschutz ausgelöst.
 - Nach Abkühlen schaltet sich das Gerät selbst wieder ein.
 - Für ausreichende Belüftung sorgen, Luftschlitze freihalten.
 - Maximale Zulauftemperatur beachten.
- Motor brummt, läuft nicht an.
 - Bei ausgeschaltetem Motor Schraubendreher o.Ä. durch die Lüftungsschlitze des Motors stecken und Lüfterrad drehen.
- Pumpe verstopft oder defekt.
 - Pumpe zerlegen und reinigen.
 - Diffusor reinigen, ggf. erneuern.
 - Laufrad reinigen, ggf. erneuern.

Pumpe saugt nicht richtig oder läuft sehr laut:

- Wassermangel.
 - Sicherstellen, dass ausreichend Wasservorrat vorhanden ist.
- Saugleitung undicht.
 - Saugleitung abdichten, Verschraubungen festziehen.
- Saughöhe zu groß.
 - Maximale Saughöhe beachten.

- Rückschlagventil einsetzen, Saugleitung mit Wasser füllen.
- Ansaugfilter (Zubehör) verstopft.
 - Reinigen, ggf. erneuern.
- Rückschlagventil (Zubehör) blockiert.
 - Reinigen, ggf. erneuern.
- Wasseraustritt zwischen Motor und Pumpe, Gleitringdichtung undicht.
 - Gleitringdichtung erneuern.
- Pumpe verstopft oder defekt.
 - siehe oben.

Druck zu niedrig:

- Saugleitung undicht oder Saughöhe zu groß.
 - siehe oben.
- Pumpe verstopft oder defekt.
 - siehe oben.

9. Reparatur



Gefahr!

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Reparaturbedürftige Elektrogeräte können an die Service-Niederlassung Ihres Landes eingesandt werden. Die Adresse finden Sie bei der Ersatzteilliste.

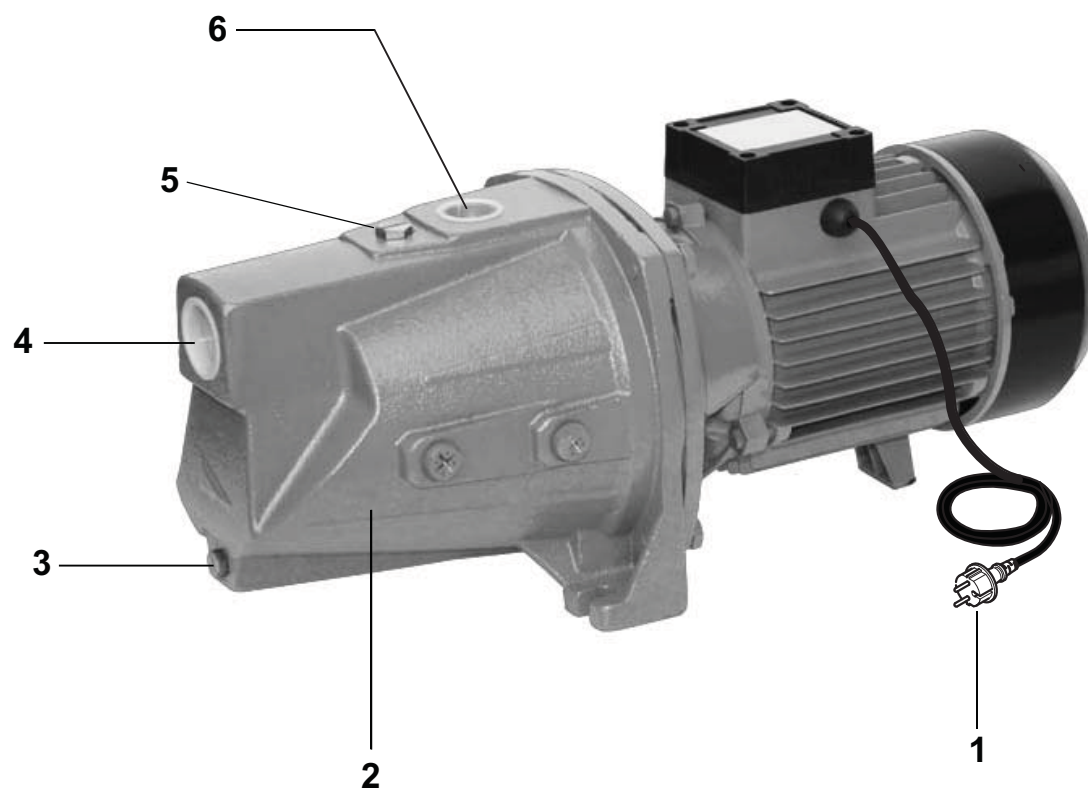
Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler.

10. Umweltschutz

Das Verpackungsmaterial des Gerätes ist zu 100 % recyclingfähig.

Ausgediente Geräte und Zubehör enthalten große Mengen wertvoller Roh- und Kunststoffe, die ebenfalls einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

1. Machine Overview



- 1 Power cable with plug
- 2 Pump
- 3 Drain plug
- 4 Pump inlet
- 5 Plug, water filler
- 6 Discharge port

Table of Contents

1. Machine Overview
2. Please Read First!
3. Range of Application and Pumping Media
4. Safety
 - 4.1 Specified conditions of use
 - 4.2 General safety instructions
5. Prior to Operation
 - 5.1 Installation
 - 5.2 Suction line connection
 - 5.3 Discharge port
 - 5.4 Mains connection
 - 5.5 Filling the pump and priming
6. Operation
7. Care and Maintenance
 - 7.1 Danger of freezing
 - 7.2 Equipment dismantling and storing
8. Trouble Shooting
 - 8.1 Fault finding
9. Repairs
10. Environmental Protection

2. Please Read First!

These instructions are written in a way that will enable you to safely use the machine in a minimum of time. Here is how to read the instructions:

- Read these instructions completely before use. Pay special attention to the safety instructions.
- These instructions are intended for persons having a basic technical knowledge in the handling of machines such as the one described here. If you have no experience with this type of machine you are advised to seek the advice of an experienced individual before operating this machine.
- Keep all documents supplied with the machine for future reference. Retain proof of purchase for possible warranty claims.
- If you hire out or sell this machine be sure to hand over the machine documents supplied.
- The equipment manufacturer is not liable for any damage arising from disregard of these instructions.

The information in these instructions is denoted as under:



Danger!
Warning of personal injury or environmental damage.



Risk of electric shock!
Risk of personal injury by electric shock.



Caution!
Risk of material damage



Note:
Additional information.

- Numbers in illustrations (1, 2, 3, ...)
 - indicate component parts;
 - are consecutively numbered;
 - refer to the corresponding numbers in brackets (1), (2), (3) ... in the neighbouring text.
- Instructions to be carried out in sequence are numbered.
- Instructions which can be carried out in any sequence are preceded by a bullet.
- Listing are preceded by a M-dash.

3. Range of Application and Pumping Media

This equipment is intended for pumping clear water in domestic applications, such as

- irrigation,
- well, rain and service water pumping,
- draining of pools, garden ponds and water tanks.

The max. permissible temperature of the pumped medium is 60 °C.

4. Safety

4.1 Specified conditions of use

This equipment must not be used to supply drinking water or for pumping food-stuff.

Explosive, flammable, aggressive fluids or substances detrimental to health and salt water must not be pumped.

This equipment is not suitable for commercial or industrial use.

Alteration of the equipment or use of parts not approved by the equipment manufacturer is not permitted.

Any improper use of the pump is not as specified; it may cause unforeseeable damage!

4.2 General safety instructions

This apparatus is not to be used by people (children included) with reduced physical, sensorial or mental capacities or without any experience and knowledge, unless they did not receive instructions relative to the use of the apparatus and are controlled by a person responsible for their safety.

Children, juveniles and persons not familiar with the instructions are not permitted to operate the pump.

When used in swimming pools and garden ponds and their range of protection, the regulations according to DIN VDE 0100 -702, -738 are to be observed. When used as domestic water supply any applicable local regulations pertaining to water supply and waste water disposal, plus DIN 1988 (where applicable) are to be observed.

The following residual risks do principally exist when operating pumps and pressure vessels and can not be fully eliminated – even by employing safety devices.



Hazard by ambient conditions!

- Do not expose to rain. Do not operate in damp or wet environment.
- Do not use the pump in hazardous locations or near inflammable liquids and gases!



Danger! Risk of electric shock!

- Do not direct water jet directly against the equipment or other electrical parts! Risk of fatal electric shock!
- Do not touch the plug with wet hands! To unplug always pull on the plug, not the power cable.
- The earthed outlet or the plug connection to an extension cable must be located in an area safe against flooding.
- Use only extension cables of sufficient lead cross section (see "Technical Specifications"). Unroll cable reels fully.
- Do not kink, squeeze, drag or run over power supply cable and extension cords; protect from sharp edges, oil and heat.
- Place extension cable so that it can not get into the fluid to be pumped.
- Unplug:
 - prior to all servicing;
 - when persons are in the swimming pool or garden pond.



Danger by pump failures!

- If you notice transport damage while unpacking, notify your supplier immediately. **Do not** operate the machine!
- Before each use check the pump, especially the power cable and plug for possible damage. Risk of fatal electric shock!

- A damaged pump must be workmanlike repaired before it can be used again.
- Do not attempt to repair the equipment yourself! Only trained specialists are permitted to service or repair pumps or pressure vessels.

5. Prior to Operation

The equipment is easily assembled and connected.

If in doubt, contact your specialist supplier or qualified electrician.

5.1 Installation

- The equipment must be placed on a plane and level surface, suitable of bearing the weight of the equipment fully filled with water.
- Um Vibrationen zu vermeiden, sollte das Gerät auf eine elastische Unterlage gestellt werden.
- The installation location should be well vented and protected from atmospheric exposure.
- When operated at **garden ponds** and **pools** the equipment must be set up safe against flooding and protected from falling into the water. Any additional legal requirements are to be observed.

5.2 Suction line connection

Note:

Possibly further accessories may be required for connection (see "Available Accessories").

Caution!

The suction line needs to be installed in such manner that it does not exert mechanical force or distortion to the pump.

Caution!

When pumping contaminated fluids install a suction strainer to protect pump from sand and dirt.

Note:

A check valve is recommended to prevent water backflow when the pump is switched off.

- All screw fittings are to be sealed with thread sealing tape; leakages cause priming of air and reduce or prevent the priming of water.
- The suction line should be of at least 1" (25 mm) inner diameter; it must be resistant to buckling and vacuum proof.
- Keep suction line as short as practical, since with increasing length the pump capacity is reduced.

- The suction line should raise towards the pump to prevent air locks.
- A sufficient water supply must be ensured, the foot valve at the end of the suction line must be submerged in water at all times.

5.3 Discharge port

Note:

Possibly further accessories may be required for connection (see "Available Accessories").

Caution!

The discharge (or pressure) line needs to be installed in such manner that it does not exert mechanical force or distortion to the pump.

- All screw fittings should be sealed with thread sealing tape to prevent leakage.
- All parts of the pressure line must be resistant to internal pressure.
- All parts of the pressure line must be installed in a workmanlike manner.



Danger!
Improper installation and use of parts not resistant to internal pressure can cause the pressure line to break during operation. Risk of personal injury by liquid spurting from the line under high pressure!

5.4 Mains connection



Danger! Risk of electric shock!
Do not operate the equipment in wet environment and only under the following conditions:

- Connect only to an earthed outlet that is properly installed, earthed and tested.
- Mains voltage and fuse protection must correspond to those stated in the "Technical Specifications".
- When operated at pools, garden ponds and similar locations, the equipment must be protected by a residual current operated device (RCD, 30 mA) (DIN VDE 0100 -702, -738 or equivalent applicable local regulations).
We recommend the use of RCD's as a general precaution for personal protection.
- When used outdoors all electrical connections must be of the splash-proof type; they must not be placed in water.
- Use only extension cables of sufficient lead cross section (see "Technical Specifications").
Unroll cable reels fully.

5.5 Filling the pump and priming



Caution!
After installation, loss of water or priming of air the pump needs to be filled with water. Starting the pump without water causes damage!



Note:
The suction line does not need to be filled, the pump is self-priming. However, depending on length and diameter of the suction line it may take some time until pressure has built up.

1. Remove the water filler plug, complete with gasket.
2. Slowly pour in clear water, until the pump is filled.
3. To reduce the time needed for priming you can also fill the suction line.
4. Replace the water filler plug, complete with gasket.
5. Open pressure line (open tap or spray nozzle) for any air to escape during priming.
6. Start equipment (see "Operation").
7. Switch equipment OFF when water runs out steadily.

6. Operation

Pump and suction line must be connected and filled (see "Prior to Operation").



Caution!
Pump must not run dry. Ensure there is always sufficient pumping medium (water) available.

- If the motor does not start, no pressure is built up or similar effects are evident, switch the equipment OFF – and try to remove the fault (see "Trouble Shooting").

Commissioning

1. Plug power cable in.
2. Open pressure line (open tap or spray nozzle).
3. Check to see that the water comes out!



Caution!
With a closed pressure line do not let pump run for more than 10 minutes, otherwise there could be damage by the water overheating in the pump.

7. Care and Maintenance



Danger!
Prior to all servicing:

1. Switch Off.
2. Unplug.
3. Ensure that pressure is relieved from equipment and connected accessories.

Service and repair work other than described here must be left to qualified specialists.

7.1 Danger of freezing



Caution!
Frost damages the pump and accessories, as both always contain water!

- When there is danger of freezing, dismount equipment and accessories and store at a freeze-proof location (see below).

7.2 Equipment dismounting and storing

1. Switch equipment OFF and unplug.
2. Open pressure line (open tap or spray nozzle) and drain water completely.
3. Drain pump completely; to do so remove the drain plug from the pump
4. Disconnect suction and pressure lines from the equipment.
5. Store equipment in a frost-free space (at least 5 °C).

8. Trouble Shooting



Danger!
Prior to all servicing:

1. Switch Off.
2. Unplug.

3. Ensure that pressure is relieved from equipment and connected accessories.

8.1 Fault finding

Pump does not run:

- No mains voltage.
 - Check cables, plug, outlet and mains fuse.
- Mains voltage too low.
 - Use only extension cables with sufficient lead cross section (see "Technical Specifications").
- Motor overheated, motor protection relay tripped.
 - After cooling off the pump will switch ON again.
 - Ensure sufficient ventilation, keep vent slots clear.
 - Observe max. temperature of the pumped medium.
- Motor hums but does not start.
 - With the motor switched OFF, put screwdriver or similar through the fan cover's vent slots and turn the fan.
- Pump blocked or out of order.
 - Disassemble pump and clean.
 - Clean diffuser, replace if necessary.
 - Clean impeller, replace if necessary.

Pump does not prime correctly or runs very noisily:

- Lack of water.
 - Ensure there is a sufficient water supply.
- Suction line leaky.
 - Seal suction line, tighten screw fittings.

- Suction head too high.
 - Observe max. suction head.
 - Install check valve, fill suction line with water.
- Suction strainer (accessory) blocked.
 - Clean, replace if necessary.
- Check valve (accessory) blocked.
 - Clean, replace if necessary.
- Water leaks between motor and pump, Duocone seal worn.
 - Replace Duocone seal.
- Pump blocked or out of order.
 - see above.

Pressure too low:

- Suction line leaky or too much suction head.
 - see above.
- Pump blocked or out of order.
 - see above.

9. Repairs



Danger!
Repairs to electric tools must only be carried out by a qualified electrician!

Electric tools in need of repair can be sent to an authorised service center in your country. See spare parts list for address.

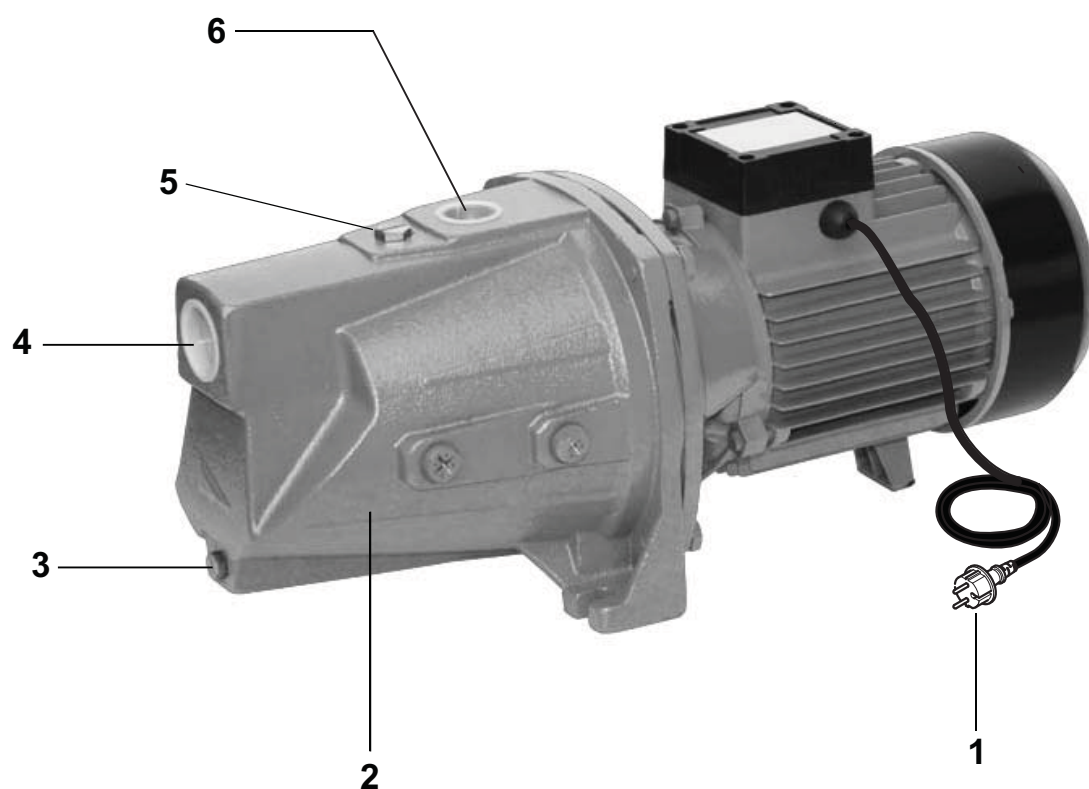
Please attach a description of the fault to the electric tool.

10. Environmental Protection

The packaging of the pump can be 100 % recycled.

Worn out power tools and accessories contain considerable amounts of valuable raw and plastic materials, which can be recycled.

1. Vrtna črpalka - pogled



1. Električni kabel z vtičem
2. Črpalka
3. Odprtina za izpust
4. Sesalni priklop
5. Odprtina za polnjenje črpalke
6. Tlačni priklop

1. Vsebina navodil

1. Vrtna črpalka; pogled
2. Prosimo preberite
3. Namen in način uporabe
4. Varnost
5. Priprava za uporabo
6. Uporaba
7. Nega in vzdrževanje
8. Odprava zastojev
9. Popravila
10. Zaščita okolja

Spoštovani kupec,

Hvala za vaše zaupanje ob nakupu REM aparata. Vsak izdelek iz proizvodnega programa REM je pod skrbnim nadzorom v proizvodnji in je na koncu podvržen kontrolam kvalitete po REM pravilniku o kvaliteti. Vseeno je življenjska doba aparata odvisna od vas. Zato vas prosimo, da skrbno in v celoti preberite navodilo za uporabo. Samo tako se boste seznanili z vašim novim strojem in preprečili napake ter možno nevarnost.

Prav tako upoštevajte pravila varstva pri delu.

2. PROSIMO PREBERITE!

Ta navodila so napisana, da vas poučijo za kar najbolj varno delo in čim daljšo življenjsko dobo črpalke. Tukaj je nekaj napotkov, kako prebrati ta navodila:

- Pred uporabo preberite navodila. Posebno bodite pozorni na varnostne informacije.
- Ta navodila so napisana za uporabnike z osnovnim tehničnim znanjem. V kolikor nimate takega znanja, vam svetujemo, da poiščete pomoč strokovnjaka.
- Imejte navodila za uporabo vedno v bližini stroja.
- Pri prodaji ali podaritvi stroja, novemu lastniku dajte tudi vsa navodila in dokumentacijo.
- Proizvajalec ne odgovarja za eventualne poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil.

3. Namen in način uporabe

Črpalka je namenjena za prečrpavanje čiste vode v domači in obišni uporabi, kot so:

- namakanje
- črpanje vode iz vodnjakov, studencev,....
- praznjenje bazenov, vrtnih jezer, fontan ali vodnih rezervoarjev

4. Varnost

Ta črpalka ni namenjena prečrpavanju pitne vode ali drugih prehrabnih tekočin. Eksplozivne, vnetljive, agresivne in slane tekočine se ne smejo prečrpavati s to črpalko. Enako velja za substance, ki so zdravju škodljive. **Ta črpalka ni namenjena za industrijsko oz. komercialno rabo!** Za kakršno koli uporabo izven dovoljenega obsega s strani proizvajalca ne nosimo nobenih odgovornosti ali stroškov. Nenamenska uporaba lahko povzroči poškodbe črpalke in uporabnika!

Splošna varnostna navodila.

Naprave ne smejo uporabljati ljudje (vključno z otroci) z zmanjšanimi psihičnimi, senzornimi ali mentalnimi sposobnostmi ali brez slehernih izkušenj in znanja – razen, če so prejeli navodila za uporabo naprave in jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.

Otrokom, mladostnikom in ljudem, ki niso seznanjeni z navodili ni dovoljeno uporabljati črpalko. Pri uporabi črpalke pri plavalnih bazenih in vrtnih jezercih oz. vodnjakih zaradi lastne varnosti upoštevajte varnostne standarde DIN VDE 0100-702, -738. Ko uporabite črpalko za hišno preskrbo s sanitarno vodo upoštevajte standarda DIN 1988. Pri uporabi črpalke obstaja tudi tlačna nevarnost zaradi povečanja pritiska v napeljavi ali posodi v katero črpamo vodo.

Nevarnost zaradi okoljskih vplivov.

Ne izpostavljajte črpalke dežju in vlažnemu področju. Ne uporabljajte črpalke blizu vnetljivih tekočin ali plinov.

Nevarnost električnega udara

Ne izpostavljajte črpalke ali drugih el. elementov direktnemu vodnem curku. Nevarnost za močan el. udar. Ne dotikajte se vtikača z mokrimi rokami! Vedno vlecite za vtič ne za kabl!

Ozemljen podaljšek in del z vtičnico mora biti varno stran od področja kjer je možnost poplave.

Uporabljajte lahko samo ozemljene el. podaljške z zadostnim presekom kabla. Vedno odvijte kabl z navijalnega koluta.

Ne vozajte, stiskajte, zvijajte, hodite ali vlecite električnega kabla. Varujte ga pred ostrimi predmeti, vročino in olji.

Kabl postavite tako, da do njega ne more črpata tekočina.

Izvalcite vtič iz vtičnice vedno, ko: - posegate ali servisirate črpalko - ko so ljudje v bazenu ali vrtnem vodnjaku, ribniki,....

Nevarnost poškodbe ali okvare črpalke

Pri razpakiranju črpalke bodite pozorni na morebitne poškodbe.

Poškodovano črpalko vrnite v trgovino NE JO UPORABLJATI!

Pred vsako uporabo črpalke preverite stanje črpalke ni električnega kabla z vtikačem.

Poškodovana črpalka mora biti popravljena in preizkušena pred uporabo.

Ne popravljajte črpalke sami! Samo šolani serviserji lahko posegajo v notranjost in opravljajo popravila črpalke.

5. Priprava za uporabo.

Oprema se enostavno pritrdi in poveže na črpalko. Če niste prepričani v svoje sposobnosti, prepustite montažo strokovnjaku.

Instalacija

Črpalka mora biti postavljena na raven nivo, ki bo nosil celotno težo, ko se bo napolnilo z vodo.

Če se pri obratovanju pojavijo vibracije, podložite črpalko z materialom, ki absorbira tresljaje. Prostor, kjer montiramo črpalko mora biti zračen in zaščiten pred atmosferskimi vplivi.

Pri obratovanju ob bazenih ali vrtnih ribnikih, fontanah, črpalka z opremo

mora biti postavljena tako, da ne more pod nobenim vzrokom pasti v vodo! Upoštevajte lokalne predpise.

Priklop sesalnega voda

Pozor! Sesalni vod mora biti tako montiran, da ne pritiska na črpalko. Če prečrpavate umazano vodo zaščitite črpalko pred peskom in umazanijo.

Protipovratni ventil je priporočljivo vgraditi na sesalni vod, da se prepreči odtok vode iz sesalnega voda, ko črpalka ne obratuje.

- Privijte vse navojne spoje, ki morajo biti pravilno zatesnjeni z primerno tesnilno maso.
- Sesalni vod je lahko premera do 1" (25 mm) in mora biti zatesnjen pred vakuumom.
- Sesalni vod naj bo čim krajši, tako se poveča sesalna moč.
- Sesalni vod mora biti dvignjen samo do nivoja črpalke, tako preprečimo zračne žepe
- Zadostna količina vode mora biti zagotovljena. Konec sesalne cevi oz. košara z nepovratnim ventilom mora biti stalno v vodi.

Priklop tlačnega voda

Pozor! Tlačni vod mora biti tako montiran, da ne pritiska na črpalko.

- Privijte vse navojne spoje, ki morajo biti pravilno zatesnjeni z primerno tesnilno maso.
- Tlačni vod je lahko premera do 1" (25 mm) in mora biti enak po premeru sesalnemu vodu
- Vsi elementi tlačnega voda morajo prenesti delavni tlak.
- Vsi elementi tlačnega voda morajo biti strokovno sestavljeni

Nestrokovna montaža in oprema, ki ne prenaša pritiska lahko povzroči puščanje tekočine med obratovanjem. Lahko nastanejo nevarni curki visokega pritiska!

Priklop elektrike

Ne postavljajte črpalke v vlažnem okolju!

Le pod naslednjimi pogoji:

- Vtičnica za priklop črpalke mora biti pravilno ozemljena in preizkušena
- Nazivna napetost in zaščita morata biti skladni s vrednostmi navedenimi v »tehnični podatki« oz. vrednostmi na tipski tablici
- Pri obratovanju o bazenih, ribnikih, fontanah mora biti varovanje z tokovno diferenco (RCD 30 mA) (DIN VDE 0100-702, -738 oz. ekvivalentni lokalni predpis).
- Ko črpalka obratuje zunaj, morajo biti električni spoji proti vodno zaščiteni.
- Uporabljajte lahko samo ozemljene el. podaljške z zadostnim presekom kabla. Vedno odvijte kabel z navijalnega koluta.

Polnjenje črpalke in zagon

Pozor! Po instalaciji opreme je potrebno črpalko napolniti z vodo, da se izrine zrak iz notranjosti. Zagon prazne črpalke lahko povzroči uničenje črpalke.

Sesalni vod ni potrebno da je napolnjen z vodo. Črpalka ima samo polnilno funkcijo. Vseeno odvisno od dolžine in premera sesalnega voda lahko traja nekaj časa, da začne pritisk v tl. Vodu naraščati.

1. Odstranite vijak odprtine za polnjenje, kompletno s tesnilom.
2. Počasi ulijte vodo v odprtino do polnosti.
3. Da skrajšate zagonski čas, lahko napolnite tudi sesalni vod.
4. privijte vijak s tesnilom v odprtino za polnjenje.
5. Omogočite pretok v tlačnem vodu (odprite ventil, šobo za zalivanje, ..) da spustite zrak iz napeljave.
6. Zaženite črpalko
7. Izklopite stikalo, ko voda teče iz tlačnega voda enakomerno.

6. Uporaba

Črpalka in oprema mora biti pravilno sestavljena in napolnjena z vodi (po poglavju »priprava za uporabo«)

POZOR! Črpalka ne sme obratovati brez vode! Zagotovite, da bo v sesalnem mestu vedno dosti vode.

Če motor ne začne delovati, ni naraščanja pritiska v tlačnem vodu ali podobna anomalija, takoj ugasnite črpalko. Poizkusite odpraviti napako(poglejte v poglavje 8 (»odpravljanje zastojev«), oz odnesite črpalko na servis.

1. Priklopite vtič v el. omrežje
2. Odprite tlačni vod
3. Preverite da voda začne teči iz tlačnega voda

Pozor: Z zaprtim tlačnim vodom črpalka ne sme obratovati več kot 10 minut. V nasprotnem primeru lahko pride do poškodbe delov črpalke zaradi pregrevanja!

7. Nega in vzdrževanje

Nevarnost!

Pred posegom:

- ugasnite črpalko
- izvlecite vtič iz el. vtičnice
- sprostite pritisk vode iz tlačnega voda

Vse posege v stroj lahko opravljajo le usposobljeni strokovnjaki.

Nevarnost zmrzali!

Pozor! Zaradi nizkih temperatur lahko pride do zmrzovanja vode v črpalki in opremi. Posledica je poškodba in puščanje vode.

Če obstaja možnost zmrzali, obvezno izpraznite vodo iz črpalke in opreme, demontirajte črpalko in jo odnesite v toplejši prostor.

Demontaža in praznjenje črpalke

1. Izklopite črpalko in izvlecite vtič iz el.omrežja
2. Odprite tlačni vid (ventil, šobo,...) in izpraznite tlačni vod.
3. Izpraznite črpalko tako da odvijete vijak za izpust in počakate da vsa voda izteče.

4. Odvijte tlačni in sesalni vod
5. hranite črpalko in opremo v prostoru, kjer temperatura ne pade pod 5°C

8. Odprava zastojev

Nevarnost!

Pred posegom:

- ugasnite črpalko
- izvlecite vtič iz el. vtičnice
- sprostite pritisk vode iz tlačnega voda

Motor ne dela

- Ni glavne napetosti; preverite stanje kabla, vtič in varovalke.
- Omrežna napetost je prenizka; uporabite primerni presek kabla in odvijte kabel s koluta.
- Motor se je pregrel; zaščita je izklopila. Počakajte, da se črpalka ohladi, potem ponovno zaženite motor. Zagotovite zadostni pretok hladilnega zraka skozi motor. Preverite temperaturo tekočine, ki jo črpate.

- Motor brni se pa ne zavrti. Takoj ugasnite stikalo, z izvijačem obrnite ventilator, izvlecite izvijač in ponovno vklopite črpalko.

Črpalka se ne zažene pravilno in je glasna

- Pomanjkanje vode; preverite da je na razpolago zadosti vode
- Pušča nekje na sesalnem vodu; zatesnite ga, privijte vijačne spoje
- Sesalna višina je prevelika; preverite sesalno višino po teh podatkih, vgradite protipovratni ventil in napolnite sesalni vod z vodo.
- Protipovratni ventil ie zamašen; očistite ga in po potrebi zamenjajte.

Pritisk je prenizek

- pušča sesalni vod ali je prevelika sesalna višina

- Črpalka je blokirala in ne deluje; preberite navodila nižje

9. Popravila

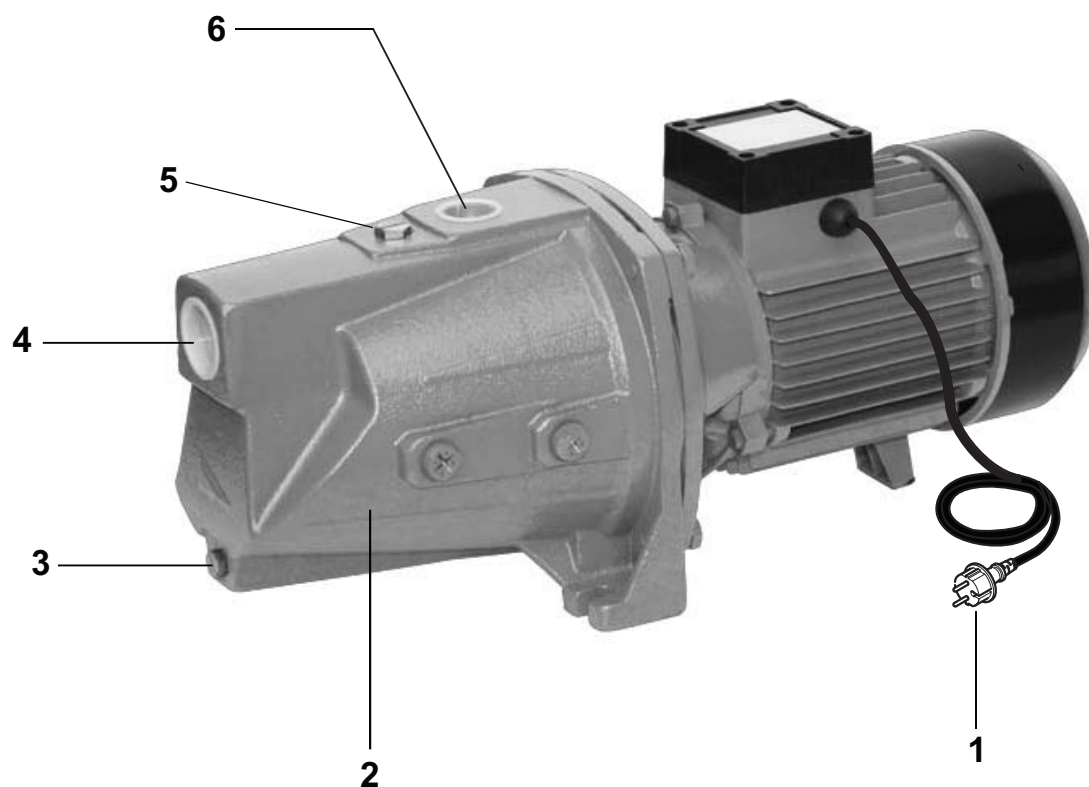
Pozor popravilo električnih strojev lahko opravljajo le usposobljeni serviserji.

ČE črpalka potrebuje servis, jo dostavite v pooblaščen delavnico. V garancijskem listu se nahaja naslov. Ne pozabite navesti opisa okvare.

10. Zaščita okolja

Embalaža črpalke je 100 % reciklažna. Izrabljeno črpalko ali opremo ne zavržite. Izdelano je iz materialov, ki jih je mogoče ponovno uporabiti oz.reciklirati.

1. Pumpa za vrt– pogled



1. Naponski kabel sa utikačem
2. Pumpa
3. Otvor za ispuštanje vode iz pumpe
4. Ulazni priključak vode
5. Otvor za punjenje pumpe vodom
6. Izlazni priključak vode

Nemojte upotrebljavati pumpu u vlažnim prostorima i samo uz poštivanje slijedećih uvjeta spojite pumpu samo na uzemljene el. vodove.

Napon i zaštita moraju odgovarati podacima iz tehničkih uputa pumpe

Kada pumpu upotrebljavate blizu bazena oprema treba biti zaštićena sa RCD-om 30mA, prema DIN VDE 0100 -702, -738.

Kada pumpu koristite u vanjskom prostoru osigurajte da su svi el. djelovi i spojevi na suhom i ne mogu doći u kontakt sa vodom. Upotrebljavajte samo produžne kabele dovoljnog presjeka (presjek je naveden u tehničkim uputama) i uvijek odmotajte kabel u potpunosti.

Punjenje pumpe i pogon

Nakon postavljanja pumpe i priključivanja, prije pokretanja pumpu treba napuniti sa vodom.

Pokretanje pumpe bez vode uzrokuje oštećenje pumpe.

Usisna cijev ne treba biti napunjena vodom prije pokretanja pumpe. Ovisno o dužini i promjeru usisne cijevi pumpi treba više ili manje vremena da "povuče" vodu. Otvorite otvor za punjenje pumpe vodom

polako uljevajte vodu u pumpu dok je ne napunite ako želite skratiti vrijeme koje pumpa treba da "povuče" vodu, napunite vodom i usisnu cijev zatvorite otvor za punjenje pumpe vodom

Otvorite izlazni / tlačni priključak kako bi zrak slobodno izašao kad pumpa počne sa radom pokrenite pumpu (vidi Rad sa pumpom)

pritisnite OFF nakon što pumpa počne raditi stabilno

6. Rad sa pumpom

Pumpa i usisna cijev moraju biti spojene (vidi Priprema za upotrebu)

Pumpa ne smije raditi bez vode. Osigurajte dovoljnu količinu vode za pumpanje.

Ako se motor pumpe ne pokreće, nema pritiska u izlaznom / tlačnom vodu ili postoji kakva druga greška u radu, isključite pumpu i pokušajte

otkloniti smetnju (vidi otklanjanje grešaka)

1. priključite naponski kabel na el. mrežu
2. otvorite izlaznu / tlačnu cijev
3. provjerite dolazi li pumpana voda na izlani priključak van

Pumpa ne smije raditi duže od 10 minuta sa zatvorenim izlaznim priključkom jer će se pregrijati i oštetiti!

7. Održavanje pumpe

Prije svakog servisiranja:

Isključite pumpu

isključite iz el. mreže prije svakog pregleda, ispuštite vodu preostalu u izlaznom / tlačnom vodu

Sve poslove vezane uz otklanjanje kvarova koji ovdje nisu opisani mogu izvoditi samo osposobljene osobe.

Opasnost od smrzavanja

Postoji opasnost od štete na pumpi i opremi uslijed smrzavanja

Kada postoji takva opasnost treba pumpu spremati u prostor u kojem ne može doći do smrzavanja

Skladištenje pumpe

Isključite pumpu

ispuštite vodu preostalu u izlaznom / tlačnom vodu

otvorite otvor za ispuštanje vode iz pumpe i ispuštite vodu

odspojite usisnu i izlaznu cijev pumpe

sve pospremite u prostor u kojem ne može doći do smrzavanja

Otklanjanje zastoja

Prije radova na pumpi:

- Isključite pumpu
- izvucite utikač iz el. utičnice

8. Otklanjanje grešaka u radu

Pumpa ne radi:

- Nema napona.
 - provjerite stanje kabela, utikač i osigurače.
- Mrežni napon je prenizak.
 - uporabite primjereni presjek kabela i odvijte kabel s koluta.
- Motor pregrijan.
 - term. zaštita je isključila pumpu.
 - nakon hlađenja pumpa će se pokrenuti ponovno

- osigurajte dovoljno zraka za hlađenje motora

- provjerite temperaturu tekućine koju pumpate

- Motor bruji ali se ne vrti.

- isključite pumpu iz el. mreže i rukom probajte da li se motor slobodno vrti

- pumpa je zablokirana

- rastavite pumpu i očistite je

- očistite difuzor i zamijenite ga ako treba

- očistite propeler i zamijenite ga ako treba

- Pumpa ne radi pravilno ili radi jako glasno

- premalo vode

- provjerite količinu vode za pumpanje

- Usisna cijev propušta vodu

- zabrtvite usisnu cijev i pritegnite vijke na spojevima

- usisna visina je prevelika;

- provjerite usisnu visinu u teh.podacima, ugradite nepovratni ventil ako je potrebno i napunite usisni dio sa vodom.

- usisni filter je začepljen

- očistite ili zamijenite filter

- provjerite ispravnost

nepovratnog ventila

- očistite ili zamijenite ventil

- Voda curi između motora i pumpe

- zamijenite brtvu

- pumpa je zablokirana

- rastavite pumpu i očistite je

- očistite difuzor i zamijenite ga ako treba

- očistite propeler i zamijenite ga ako treba

- Pritisak je prenizak

- usisna cijev popusta ili je preduga

- pumpa je zablokirana

9. Popravci

Δ! Pozor!

Popravak električnih uređaja smiju izvoditi samo ovlaštene osobe.

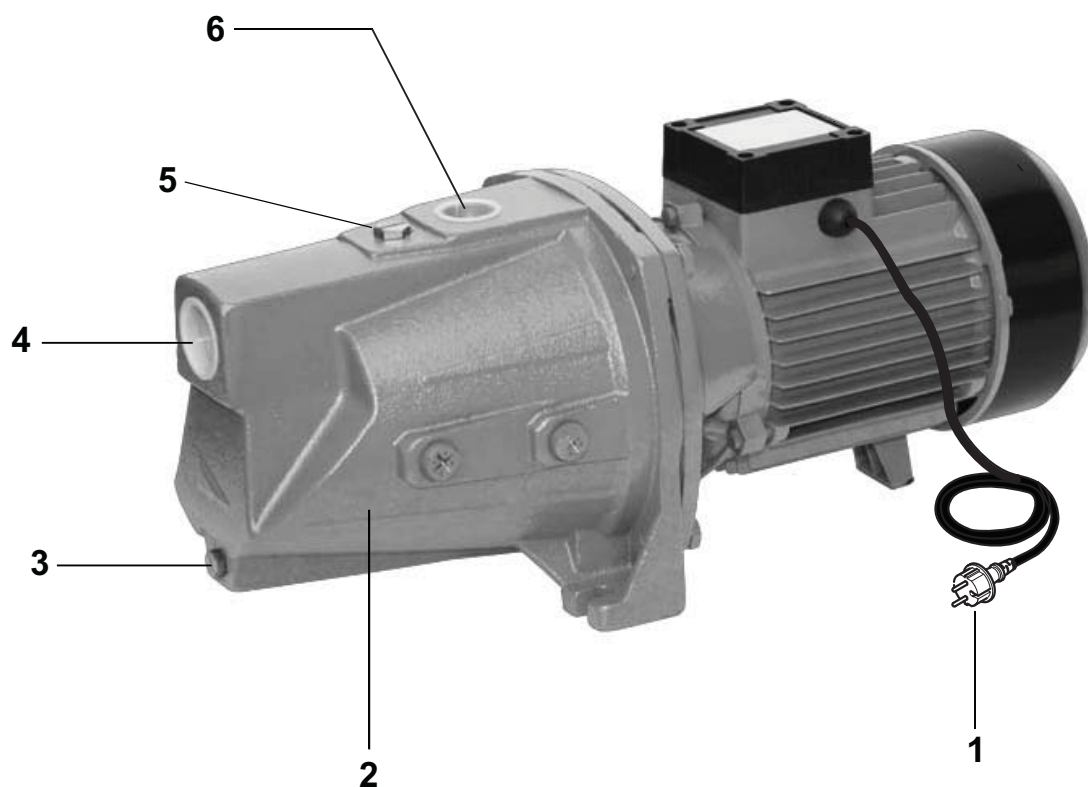
Ako pumpu treba servisirati, dostavite je u ovlaštenu radionicu.

U garancijskom listu je popis ovlaštenih servisa. Ne zaboravite navesti opis kvara.

10. Zaštita okoliša

Ambalaža pumpe je 100 % reciklažna. Staru pumpu ili opremu ne bacajte. Izrađeno je od materijala koji se mogu reciklirati.

1. Pumpa za baštu – pogled



1. Priključni kabal sa utikačom
2. Pumpa
3. Otvor za ispuštanje vode iz pumpe
4. Ulazni priključak vode
5. Otvor za punjenje pumpe vodom
6. Izlazni priključak vode

1. Sadržaj uputstava

1. Vrtna pumpa; pogled
2. Molimo pročitajte
3. Namena i način upotrebe
4. Bezbednost
5. Priprema za upotrebu
6. Upotreba
7. Nega i održavanje
8. Odklanjanje zastoja
9. Popravke
10. Zaštita okoline

Poštovani kupac,

Hvala za vaše poverenje kupovinom našeg aparata. Svaki proizvod iz našeg proizvodnog programa je pod pažljivim nadzorom tokom proizvodnje i na kraju je ispostavljen svim kontrolama kvaliteta u skladu sa standardnim pravilima kvaliteta. Svedjedno životni vek mašine zavisi od vas. Zato vas molimo da pažljivo i u celini pročitate uputstva za upotrebu. Samo tako ćete se upoznati sa vašom novim aparatom i sprečiti kvarove i moguće opasnosti. Takođe treba poštovati **pravila bezbednosti na radu**.

2. MOLIMO PROČITAJTE!

Ova uputstva su napisana da vas pouče o što bezbednijoj upotrebi i što dužoj životnoj dobi pumpe. Ovde je nekoliko saveta kako čitati ova uputstva:

- Pre upotrebe pročitajte uputstva, posebnu pažnju obratite na bezbednosne informacije
- Uputstva su napisana za korisnike sa osnovnim tehničkim znanjem. Ukoliko nemate takvog znanja savetujemo vam da potražite pomoć stručnog lica.
- Uputstva treba da imate uvek u blizini aparata.
- Prilikom prodaje ili poklanjanja aparata novom vlasniku predajte sve dokumente i uputstva za upotrebu
- Proizvođač ne odgovara za eventualne povrede
- nastale zbog ne pridržavanja uputstava.

3. Namena i način upotrebe

Vrtna pumpa je namenjena za crpanje čiste vode u kući i pored nje kao što je:

- navodnjavanje
- crpanje vode iz bunara, bazena za sakupljanje vode,
- Pražnjenje bazena, baštanskih jezerčića, fontana ili rezervara za vodu
- Napajanje veštačkih potočića

4. Bezbednost

Pumpa nije namenjena pretakanju pitne vode ili drugih prehranbenih tečnosti.

Eksplzivne, zapaljive, agresivne i slane tečnosti ne smeju da se pretaču sa ovom pumpom. Isto važi za substance koje su štetne po zdravlje. Pumpa nije namenjena crpanju fekalija ili pražnjenju septičkih jama.

Pumpa nije namenjena za industrijsku odnosno komercijalnu upotrebu!

Za bilo kakvu upotrebu pored dozvoljenog područja proizvođača ne nosimo odgovornost ili troškove.

Nenamenska upotreba može prouzrokovati oštećenje pumpe i korisnika.

Uputstava za opštu bezbednost

Ovu opremu ne trebaju koristiti ljudi (uključujući decu) sa umanjanim fizičkim, čulnim i mentalnim kapacitetima ili bez ikakvog iskustva i znanja, osim ako nisu dobili uputstva koja se odnose na upotrebu opreme i kontrolisana od osobe odgovorne za njihovu bezbednost.

Deci, maloletnim osobama i ljudima koji nisu upoznati sa uputstvima nije dozvoljena upotreba pumpe.

Pre upotrebe pumpi za bazene i vrtne jezera odnosno fontane, zbog lične bezbednosti poštuju standard bezbednosti DIN VDE 0100-702, - 738. Poštuju i sve lokalne propise za bezbedan rad.

Opasnosti zbog uticaja okoline.

Ne izlažite pumpu na kišu i na važna mesta.

Pumpu ne upotrebljavajte u blizini zapaljivih tečnosti i gasova.

Opasnost od udara struje

Ne izlažite pumpu ili druge električne elemente direktno vodenom mazu.

Opasnost snažnog e. udara.

Ne dodirujte utikač mokrim rukama. Utikač iz utičnice nikada ne vucite za kabal.

Utičnica i uzemljeni deo moraju da budu udaljeni od područja gde je moguća poplava..

Upotrebljavajte samo uzemljene električne kablovske produžetke sa odgovarajućim presekom kabla i odvojenog sa koluta.

Nemojte da zavezujete, savijate, stiskate i vučete električni kabal. Čuvajte ga od oštih predmeta, vrućine i ulja. Kabal postavite tako, da do njega ne može da dođe crpana tečnost. Utikač izvučite uvek kada popravljate ili servisirate pumpu.

Opasnost oštećenja ili kvara pumpe

Pre raspakivanja pumpe budite pozorni na moguća oštećenja.

Oštećenu pumpu ne koristite i vratite je prodavcu.

Pred svaku upotrebu pumpe proverite stanje pumpe i električnog kabala sa utikačem.

Oštećena pumpa mora da bude popravljena i ispitana pre upotrebe. Ne popravljajte pumpu sami! Samo ovlašteni serviseri mogu intervenisati i popravljati pumpe.

5. Priprema za upotrebu

Oprema se jednostavno pritvrdi i poveže na pumpu. Ukoliko niste sigurni u svoju sposobnost, prepustite to stručnjaku.

Instalacija

Pumpa mora da bude postavljena na ravan nivo koji nosi celokupnu težinu kada je napunjena vodom.

Ukoliko se uradu pojave vibracije podložite pumpu sa materijalom koji amortizira vibracije.

Prostor gde montiramo pumpu mora da bude provetran i zaštićen od atmosferskih uticaja.

Pumpa ne sme da bude potopljena dublje nego što je navedeno u tehničkim podacima.

Pri radu pored bazena ili baštanskih ribnika i fontana pumpa sa opremom mora da bude postavljena taku da nikako ne može da padne u vodu.

Uvažavajte lokalne propise

Priklop usisnog voda

Pozor! Usisni vod mora da bude montiran tako da ne pritiska na pumpu. Ako crpate prljavu vodu onda zaštitite pumpu od peska i prljavštine.

Nepovratni ventil se preporučuje za ugradnju na usisni vod, da sprečava odticanje vode iz usisnog voda kada puma ne radi.

Zavijte sve navojen spojeve koji moraju da budu zaptiveni primenim zaptivnim materialom.

- Usisni vod može da bude prečnika do 1" (25 mm) i mora da bude zaptiven protiv vakuma.
- Usisni vod treba da je što kraći jer se tako održava bolja usisna snaga.
- Usisni vod mora da se digne samo do nivoa pumpe jer tako sprečavamo stvaranje vazdušnog džepa
- Dovoljna količina vode mora da bude obezbeđena. Usisna cev odnosno koš sa filterom i nepovratni ventilom mora da bude stalno potopljen u vodu.

Priključenje potisnog voda

- Pozor! Usisni vod mora da bude montiran tako da ne pritiska na pumpu.
- Zavijte sve navojen spojeve koji moraju da budu zaptiveni primenim zaptivnim materialom.
- Potisni voda može da bude prečnika do 1" (25 mm) i mora da bude jednak prečniku usisnog voda.
- Svi elementi potisnog voda moraju da podnesu radni pritisak
- Svi elementi potisnog voda moraju da budu stručno sastavljeni.

Nestručna montaža i oprema koja ne podnosi pritisak može prouzrokovati ispuštanje tečnosti u radu. Mogu da nastanu opasni mlazovi visokog pritiska!

Priključivanje elektrike

Ne postavljajte pumpu u vlažnu okolinu!

Samo pod sledećim uslovima:

- Utičnica za priključivanje mora da bude pravilno uzemljena i ispitana.
- Nazivni napon i zaštita moraju da budu u skladu sa vrednostima navedenim u tabeli »tehnični podatki« tj. vrednostima navedenim na tipskoj tablici.

- Prilikom rada na bazenima, ribnjacima, fontanama mora da bude zaštićeno strujnom diferencijom (RCD 30 mA) (DIN VDE 0100-702, -738 tj. ekvivalentni lokalnim propisima).
- Kada pumpa radi napolju svi električni spojevi moraju da budu vodotesno zaštićeni.
- Upotrebljavajte samo uzemljene el. produžetke sa zadovoljivim presekom kabla. Kabal odvijte sa koluta za navijanj.

Polnjenje črpalke in zagon Punjenje pumpe i pokretanje
Pozor! Posle instalacije opreme treba pumpu napuniti vodom da se istisne vazduh iz unutrašnjosti pumpe. Pogon prazne pumpe može da dovede do oštećenja pumpe.

Usisni vod ne mora da bude napunjen sa vodom. Pumpa sama napuni usisni vod. Svejedno, zavisno od dužine i prečnika usisnog voda, traje neko vreme da počne pritisak u potisnom vodu da raste.

1. Odstranite vijak na otvoru za punjenje, komplet sa zaptikom.
2. Polaku ulivajte vodu u otvor dok nije napunjeno.
3. Da bi skratili vreme pogona možete napuniti i usisni vod.
4. privijte vijak s tesnilom v odprtino za polnjenje.
5. Omogućite protok u potisnom vodu (otvorite ventil, mlaznicu za zalivanje) da ispuštite vodu iz instalacije.
6. Uključite pumpu
7. Isključite prekidač kada voda iz potisnog voda teče ravnomerno.

6. Upotreba

Pumpa i oprema moraju da budu pravilno sastavljeni i napunjeni vodom (gledaj poglavlje »priprema za upotrebu«)

POZOR! Pumpa ne sme da radi bez vode. Obezbeđite da na usisnom mestu ima uvek dosta vode.

Ako motor ne počne da radi, pritisak ne raste u potisnom vodu ili slična anomalija, odmah isključite pumpu. Probajte da otklonite kvar (pogledajte

poglavlje 8 »otklanjanje zastoja« t.j. odnesite pumpu u servis.

1. Uklonite utikač u el. mrežu.
2. Otvorite potisni vod
3. Proverite da voda počne da teče iz potisnog voda.

Pozor: Sa otvorenim potisnim vodom pumpa ne sme da radi više od 10 minuta. U suprotnom može da dođe do oštećenja delova pumpe zbog pregrevanja.

7. Nega i održavanje

Opasnosti!

Pred zahvatom:

- ugase pumpu
- izvucite utikač
- oslobodite pritisak iz potisnog voda

Sve zahvate na aparatu mogu da rade samo ovlašćeni stručnjaci.

Opasnost smrzavanja!

Pozor! Zbog niskih temperatura može da dođe do smrzavanja vode u pumpi i opremi. Posledice su oštećenja i puštanje vode.

Ako postoji mogućnost smrzavanja ispuštite vodu iz pumpe i opreme, demontirajte pumpu i pospremite u grejani prostor.

Demontaža i pražnjenje pumpe.

1. Isključite pumpu i izvucite utikač iz el. mreže.
2. Otvorite potisni vod (ventil, mlaznicu) i ispraznite potisni vod.
3. Ispraznite pumpu tako da odvijete vijak za izpušt i sačekate da sva voda isteče..
4. Odvijte potisni i usisni vod.
5. Čuvajte pumpu i opremu u prostoru gde temperatura ne padne ispod 5 °C

8. Odklanjanje zastoja

Opasnost:

Pred zahvatom

- ugase pumpu
- izvucite utikač iz mreže
- oslobodite pritisak u potisnom vodu

Pumpa ne radi:

- Nema dovoljno napona proverite kabal, utkač i osigurače.
- Napon u mreži je prenizak; upotrebite kabal odgovarajućeg preseka i odmotajte kabal sa koluta
- Motor se pregrejao; zaštita ga je isključila, sačekajte da se ohladi i ponovo upalite pumpu. Proverit uzrok pregrevanja. Proverite temperaturu tečnosti koju crpate.
- Motor bruji ali se ne okreće. Odmah isključite pumpu izvadite elemen koji je zakočio pumpu i ponovo uključite pumpu.

Pumpa radi nepravilno i preglasno

- Nedostatak vode, proverit dali ima dovoljno vode na usisu.
- Pušta voda negde na usisnom vodu, zategnite i proverite vijačne spojeve

- Cev pušta, zatvorite je
- Usisna visina je prevelika; proverite usisnu visinu po tehničkim podtcima, ugradite nepovratni ventil i napunite usisni vod.
- Nepovratni ventil je zapušen, očitite ga ili po potrebi zamenite.

Pritisk je prenizak

- Pušta usisni vod ili usisna visina prevelika.
- Pumpa je zablokirala i ne radi; pročitajte uputstva niže.je

9. Popravke

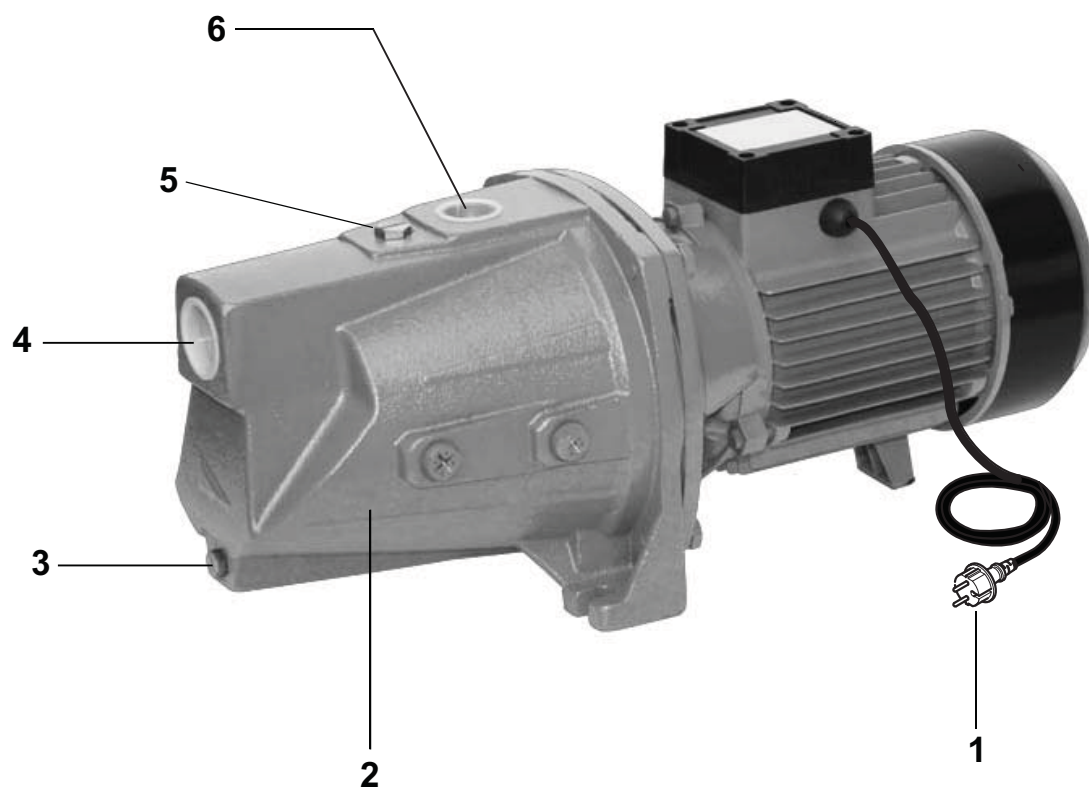
Pozor: Popravku električnih aparat mogu da rade samo ovlašteni serviseri.

Ukoliko trebate servis pumpu pošaljite u ovlašteni servis. U garancijskom listu se nalazi adresa. Ne zaboravite da navedete opis kvara.

10. Zaštita okoline

Embalaža pumpe je 100 % za recikliranje i istrošenu pumpu i opremu ne bacajte. Materiali iz kojih je napravljena se mogu ponovo upotrebiti odnosno reciklovati.

1. Градинарска пумпа - преглед



1. Електричен кабел со приклучок
2. Пумпа
3. Приклучок за излез
4. Влез во пумпата
5. Приклучок, полнач на вода (инка)
6. Одвод

1. Содржина

1. Преглед на машината
2. Внимателно прочитајте!
3. Опсег на примена и медиуми за пумпање
4. Безбедност
5. Пред употреба
6. Употреба
7. Одржување
8. Решавање проблеми
9. Поправки
10. Заштита на околината

2. Внимателно прочитајте!

- Прочитајте ги овие упатства пред употреба. Обрнете посебно внимание на безбедносните упатства
- Ако забележите оштетување во тек на распакувањето, веднаш известете го добавувачот. Не ја вклучувајте машината
- Фрлете ја амбалажата на начин кој ја заштитува околината на соодветно место
- Зачувајте го ова упатство и следете го кога имате нејаснотии
- Ако ја позајмувате или продавате машината, внимавајте упатството да биде со неа
- Непочитувањето на ова упатство ја исклучува гаранцијата, производителот не одговара за за оштетување од непочитување на упатствата

Информациите во ова упатство се следните:

Опасност!

Предупредување за лична повреда или оштетување на околината

Ризик од електричен шок!

Ризик за лична повреда од електричен шок

Внимание!

Ризик од оштетување на материјалот

Забелешка:

Дополнителна информација

- броеви на сликите (1,2,3,.....)

- покажуваат дел на компонентите
- се однесуваат на соодветен број (1), (2), (3), во соседниот текст
- упатствата треба да се следат по бројот
- упатствата кои се означени напред со точка може да се следат по различен редослед
- списоците се означени со M-dash

3. Опсег на примена

Пумпата е наменета за пумпање чиста вода во домашни услови како на пример

- наводнување
- дожд., сервисно пумпање вода
- црпење вода од базени, бари во градина, и други водени базени

Максималната дозволена температура на течноста е 60°C

4. Безбедност

Посебни услови за употреба

Пумпата не смее да се употребува за снабдување со вода за пиење или храна. Експлозивни, запаливи, агресивни течности или супстанции не смеат да се пумпаат.

Пумпата не е наменета за комерцијална или индустриска примена.

Секоја друга употреба која не е назначена или е несоодветна, или употреба на несоодветни делови кои не се одобрени од производителот

Може да предизвика непоправливи штети.

Општи безбедносни упатства

Апаратот не смее да се користи од луѓе (вклучувајќи и деца) со намален физички, сетилен или ментален капацитет или без искуство и знаење, освен ако тие не добиле инструкции во однос на употребата на апаратот и се контролирани од страна на одговорното лице за нивната безбедност.

Деца, млади и лица кои не се запознаени со упатството не смеат да ја користат пумпата. Кога се употребува во базени или градини и новниот опсег на заштита, треба да се следат регулативите согласно ДИН ВДЕ 0100-702. - 738.

Кога се применува како домашен доток на вода, треба да се следи секоја локална регулатива за снабдување со вода, исфрлање

на отпадни материји, плус ДИН 1988 (каде се применува). Дури и со употреба на заштитни средства ризикот за употреба на пумпите не е комплетно елиминиран.

Опасност од амбиентални услови

- Не ја изложувајте пумпата на дожд
- Не ја употребувајте пумпата на опасни места или во близина на запаливи течности и гасови!

Опасност ризик од електричен удар!

- Не го насочувајте млазот на вода директно кон опремата или други електрични делови. Ризик од фатален електричен шок!
- Не го допирајте кабелот со мокри раце. За исклучување од струја, не го тегнете кабелот туку приклучокот.
- Заземјениот излез или приклучокот мора да се во зона заштитена од поплавување
- Употребувајте само продолжни кабли кои се предвидени за оваа рнамена и тие да бидат на сува површина.
- Не го вртете, тегнете, влечете, поминувате врз главниот доведен кабел за струја и продолжните кабли, заштитет ги од остри краевии, масло или топлина.
- Поставете го продолжниот кабел така што не влегува во течноста која се пумпа.
- Откачете го кабелот - пред секој сервис - кога има луѓе во базенот за пливање или базенот во градината

Опасност при проблем со пумпата

- Ако забележите оштетување од транспорт при

распакување веднаш известете го добавувачот. **Не** работете со машината!

- Пред секоја употреба направете проверка на пумпата, посебно на кабелот за струја. Постои ризик од фатален шок!
- Оштетената пумпа мора да биде поправена пред повторна употреба.
- Не ја поправајте пумпата сами, заради опасноста од навлегување течност во електричните делови на пумпата.

5. Пред употреба

Опремата лесно се склопува и поврзува. Во случај на двоумење, контактирајте го добавувачот и специјализиран електричар.

Инсталација

- Опремата мора да е поставена на рамна површина која има носивост на опрема комплетно наполета со вода.
- Локацијата на инсталацијата треба да е добро вентилирана и заштитена од атмосферско влијание.
- Кога се работи за градинарски базени и базени за пливање, опремата да е обезбедена од паѓање во водата. Сите дополнителни барања на регулативата треба да се следат.

Поврзување на всисната линија

Забелешка:

Можеби треба дополнителни делови за поврзување (видете во Дополнителни додатоци)

Внимание!

Всисната линија треба да е така поставена да не предизвикува механичка сила или оштетување на пумпата.

Внимание!

Кога се пумпаат загадени течности треба да се монтира всисна цедалка за заштита на пумпата од песок и нечистотија

Забелешка:

Сигурносен вентил се препорачува за спречување на обратен проток на водата кога пумпата е исклучена.

- сите навртки треба да се запечатат со трака, оштетувањата моше да предизвикаат влегување воздух и да го намалат или прекинат црпењето вода.
- линијата за всмукување треба да е со внатрешен дијаметар најмалку 1" (25mm), мора да е отпорна на виткање и вакум.
- поставете ја всисната линија колку што е можно пократка бидејќи со поголема должина капацитетот на пумпата се намалува.
- всисната линија треба да се качува кон пумпата за да се спречат запушувања од воздух.
- доволен доток со вода мора да биде обезбеден, вентилот на крајот на всисната линија мора да е потопен во водс постаојано.

Излез

Дополнителни делови ако се потребни за поврзување, се наведени во "Додатоци"

Внимание!

Излезната линија треба да е така поставена да не предизвикува механичка сила или искривување на пумпата.

- сите навои треба да се заштитат со трака за спречување на оштетувања
- сите делови на линијата мора да се отпорни на внатрешен притисок
- сите делови на линијата под притисок треба да се инсталираат внимателно од стручно лице.

Опасно!

Несоодветна инсталација и употреба на делови кои не се отпорни на внатрешен притисок може да предизвика пукање на линијата под притисок во тек на работење. Постои и ризик за повреда од

течноста која тече под притисок.

5.4. Поврзување на главниот кабел за струја

Опасно! Ризик од електричен шок!

Не ја употребувајте опремата во влажни услови и употребувајте ја само во следните услови:

- поврзете само со заземјен кабел кој е соодветно поставен, заземјен и испитан.
- главната волтажа и заштитата на каблите мора да е согласно Техничката спецификација
- кога се работи во базени, базени во градини и сл. локации опремата мора да е заштитена со струјна заштитна склопка по регулатива (RCD, 30mA) (DIN VDE 0100 -702, -738 или слични регулативи). Препорачуваме употреба на RCD како основна превентива на лична заштита.
- кога се употребува надвор, сите електрични врски мора да се отпорни на пркање, не смеат да се стават во вода.
- употребувајте кабли со доволен непречен пресек, според Техничката спецификација. Одмотајте ги калемите на каблите комплетно.

Полнење на пумпата и црпење

Внимание!

По инсталација, губиток на вода или црепење воздух, пумпата треба да се наплати со вода. Пуштање на пумпата без вода предизвикува оштетување!

Забелешка!

Всисното црево не треба да е наполнето, пумпата е само-црпечка. Во зависност од должината и дијаметарот на всисното црево може да помине одредено време додека се покачи притисокот.

1. Отстранете го приклучокот за филтер заедно со заптивачот.
2. Полека ставете го во чиста вода, додека се наполни пумпата

3. За скратување на времето за пумпање може да се наполни и всисното црево
4. Комплетно заменете го приклучокот за филтер со заптивачот
5. Отворете го цреводот под притисок (отворете го отворот за прскање или затката) за спречување на влез на воздух во тек на всисувањето.
6. Пуштете ја опремата (видете во 6. Употреба)
7. Исклучете ја опремата кога водата истекува постојано

6. Употреба

Вклучување и исклучување

Пумпата и всисното црево мора да се поврзани и наполнети (видете Пред употреба)

Внимание!

Пумпата не смее да работи на суво. Обезбедете постојано медиум за пумпање (вода)

Ако моторот не почнува да работи, ако нема развиено притисок или се јавуваат слични ефекти, исклучете ја опремата и обидете се да ја отстраните грешката (видете во Решавање проблеми)

Вклучување!

1. Вклучете го кабелот
2. Отворете го цреводот под притисок (отворете го отворот за прскање или затката)
3. Почекајте да видите дека водата излегува

Внимание!

Со затворено всисно црево не ја пуштајте пумпата да работи подолго од 10 минути, во спротивно може да настане оштетување на пумпата од прегревање.

7. Одржување

Опасност

- Пред секое сервисирање исклучете и

**- извлечете го кабелот
- утврдете дека притисокот е ослободен од опремата и поврзаните додатоци**

Секое сервисирање кое е надвор од опишаното упатство мора да се изведе од квалификувани специјалисти

Опасност од смрзнување

Внимание

Мразот ја оштетува пумпата и деловите бидејќи секогаш содржат вода

- Кога има опасност од замрзнување, отстранете ја пумпата и деловите и чувајте ги каде не можат да замрзнат

Расклопување на опремата и чување

1. Исклучете ја опремата и извадете го електричниот кабел
2. Отворете го цреводот под притисок (отворете го отворот за прскање или затката) и комплетно исцедете ја водата
3. Исцедете ја пумпата комплетно, за тоа отстранете ја затката од пумпата
4. Одвојте ги всисните црева од пумпата
5. Чувајте ја опремата на место заштитено од замрзнување (најмалку 5°C)

8. Решавање проблеми

Опасност

**1. Пред секое сервисирање исклучете и
2. извлечете го кабелот
3. утврдете дека притисокот е ослободен од опремата и поврзаните додатоци**

Пронаоѓање грешки

Пумпата не работи

- Нема струја

- проверете ги каблите, приклучокот и главниот довод
- Низок главен напон
- употреба на кабли со несоодветен напречен пресек

според техничката спецификација

- Прегревање на моторот, заштитното реле на моторот откажало

- по оладување на пумпата повторно вклучете ја
- обезбедете доволна вентилација
- набљудувајте ја максималната температура на пумпаната течност

- Моторот брмчи, но не работи

Со исклучен мотор, со помош на одвртувач поместете ги перките на вентилаторот низ отворите

- Пумпата е блокирана или не работи

- Расклопете ја пумпата и исчистете ја
- Исчистете ги дифузорот, ако е потребно заменете го
- Исчистете го , ако е потребно заменете го

Пумпата не црпи или работи многу гласно

- недостаток на вода

- обезбедете доволно доток на вода
- слабо црево
- запечатете го цреводот, затегнете ги спојките
- всисната глава е

премногу високо

- видете ја максималната висина на всисната глава
- поставете сигурносен вентил, наполнете го цреводот со вода
- блокиран е всисниот

отвор (инка)

- исчистете, поставете нов ако е потребно
- блокиран сигурносен

вентил

- исчистете, оставете нов ако е потребно
- водата лизга меѓу моторот и пумпата, истрошена Duosone заптивка

- заменете ја Duosone заптивката
- пумпата е блокирана или не работи

- видете погоре
- Низок притисок**
- тенко црево или црево кое протекува

- видете погоре
- пумпата е блокирана или не работи

- видете погоре

9. Поправки

Опасност!
Поправката на електричните алати смее да се изведува само од квалификуван електричар

Електричните алати се праќаат за поправка во овластен сервис центар во вашата земја. Видете ја листата на резервни

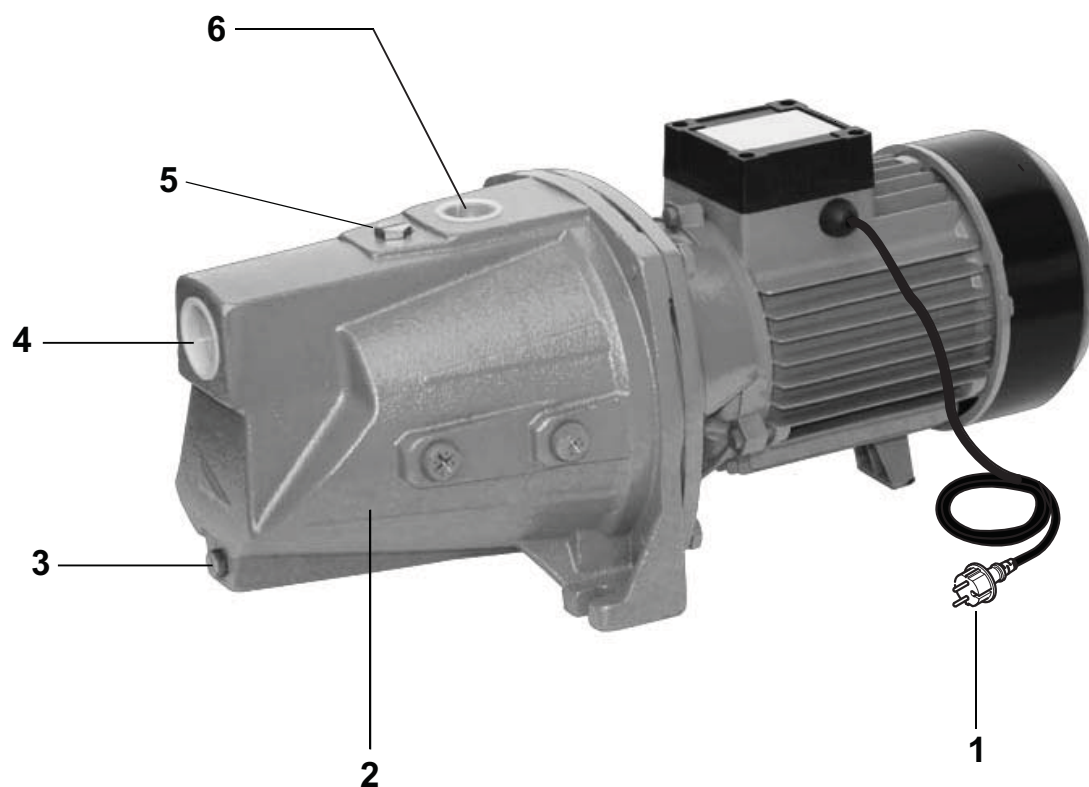
делови- гарантен лист за адреса.

Дополнете со опис на дефектот на електричниот алат.

10. Заштита на околината

Пакувањето на машината е 100% рециклирачко. Истрошените машини и делови содржат вредни сировини и пластични материјали кои може да се рециклираат.

1. Кратък обзор на устройството



1. Захранващ кабел с щепсел
2. Помпа
3. смукателна тръба
4. вход на помпа
5. Фуния за обезвъздушаване на помпата
6. изпускател

1. Съдържание

1. Представяне
2. Важно!
3. Приложение и изпомпвана течност
4. Безопасност
5. Преди да започнете работа
6. Работа с помпата
7. Грижи и поддръжка
8. Отстраняване на технически проблеми
9. Ремонти
10. Опазване на околната среда

2. Важно!

Инструкциите са написани по начин, който ще ви позволи за много кратко време да се научите да използвате безопасно машината. Инструкциите следва да се възприемат по следния начин:

Прочетете изцяло инструкциите, преди да започнете работа. Обърнете специално внимание на тези за безопасност.

Инструкциите са предназначени за хора с основни технически познания за работа с машини като описаната тук. Ако нямате опит с такъв тип машина, ви съветваме да потърсите съвета на опитен човек, преди да започнете работа с тази машина.

Съхранявайте всички документи, закупени с машината, за бъдеща справка. Запазете документ за покупката на машината в случай на изискване за гаранционно обслужване.

Ако използвате машината под наем или я продавате, уверете се, че ще можете да предадете закупените с машината документи.

Производителят на оборудването не е отговорен за щети, възникнали от неспазването на тези инструкции.

Информацията в тези инструкции е представена в следната форма:

Опасност!

Внимание – опасност от нараняване на хора или нанасяне на щети на околната среда!

Опасност от електрически удар!

Опасност от нараняване на хора от електрически удар!

Внимание!

Опасност от нанасяне на материални щети

Указание: Допълнителна информация

Инструкциите, които трябва да се изпълняват последователно, са номерирани;

Инструкциите, които се изпълняват в някаква последователност, се обозначават отпред с точка;

Списъците се обозначават с дълго тире.

3. Приложение и изпомпвана течност

Това оборудване е предназначено за изпомпване на чиста вода в домашни приложения като:

напояване;
изпомпване от сонда на дъждовна вода и комунална вода;
отводняване на басейни, градински изкуствени езера и водни резервоари.

Максималната допустима температура на изпомпваната течност е 60°C.

4. Безопасност

Специфични условия на употреба

Този уред не трябва да се използва за доставка на питейна вода или за изпомпване на хранителни вещества.

Не трябва да се изпомпват избухливи, възпламеними, агресивни течности или вещества, вредни за здравето, както и солена вода.

Всякакви промени на уреда или употреба на части, които не са одобрени от производителя, са забранени.

Всяка употреба на помпата извън посочените в инструкцията може да доведе до непредвидими щети!

Общи инструкции за безопасност

Тази апаратура не трябва да се използва от хора (и деца) с намален физически, сетивен или умствен капацитет, или без знание и опит, ако не са инструктирани за работа и ако не се контролират от човек, отговарящ за тяхната безопасност.

Деца, младежи и хора, които не са запознати с инструкциите, не трябва да работят с помпата.

Когато се използва в плувни басейни и градински езера, трябва да се спазват наредбите на стандарта DIN VDE 0100-702, -738. Когато се използва като домашен воден източник, трябва да се спазват всички прилагани местни наредби, отнасящи се до водните източници и изхвърлянето на отпадни води, в това число и DIN 1988 (където е приложимо).

Принципно съществуват и някои допълнителни рискове като изброените по-долу. Когато работите с помпи и със съдове под

налягане, тези рискове не може да се отстранят напълно – дори при използването на уреди.

Опасност от специфични условия на околната среда!

Не излагайте помпата на дъжд. Не я използвайте във влажна и мокра среда.

Не работете с помпата в опасни места или в близост до възпламеними течности и газове.

Опасност! Риск от електрически удар!

Не насочвайте водната струя директно срещу оборудването или други електрически части! Риск от електрически удар с фатален край!

Не пипайте щепсела с мокри ръце!

За да изваждате щепсела от контакта, издърпвайте самия щепсел, а не електрическия кабел.

Заземеният извод или връзката на щепсела към удължителя трябва да бъде поставен на безопасно от наводнение място.

Използвайте удължители с достатъчно сечение на проводника (вижте „Техническите спецификации“). Развивайте кабелните макари изцяло.

Не извивайте, не натискайте, не дърпайте или не тичайте над захранващия кабел или удължителите; пазете машината от остри ъгли, масло или нагриване.

Поставяйте така кабела, че да не влиза в течността, която трябва да се изпомпва.

Изваждайте щепсела от контакта:

Преди всяко обслужване на уреда;

Когато в плувния басейн или градинското езеро, от които трябва да изпомпвате, има хора.

Опасност от повреди на помпата!

- Ако по време на разпаковането забележите транспортен дефект, веднага уведомете вашия доставчик. **Не работете с машината!**
- Всеки път преди да започнете работа, проверявайте помпата, особено захранващия кабел и щепсела, за вероятна повреда. Съществува риск от електрически удар с фатален край.
- Повредената помпа трябва да бъде поправена от опитен техник, преди да се използва отново.
- Не се опитвайте да поправяте оборудването.

Само обучени специалисти имат правото да обслужват или да поправят помпи и съдове под налягане.

5. Преди да започнете работа

Оборудването се сглобява и свързва лесно. Ако се съмнявате, свържете се със специалист на доставчика или с квалифициран електротехник.

Инсталиране

Оборудването трябва да бъде поставено на равна повърхност, подходяща за теглото на помпата, напълнено догоре с вода.

За да се избегнат вибрации, уредът трябва да се постави върху достатъчно еластична повърхност.

Мястото на инсталиране трябва да бъде проветриво и защитено от излагане на атмосферни условия.

Когато работите на градински езера и басейни, оборудването трябва да бъде поставено на безопасно място срещу наводняване и падане във водата. Трябва да се спазват и всички допълнителни законови изисквания.

Свързване на всмукателната тръба

Указание: Вероятно се изискват допълнителни елементи за свързването (вижте „Налични елементи“).

Внимание!

Всмукателната тръба трябва да бъде поставена така, че да не упражнява механичен натиск или да деформира помпата.

Внимание!

Когато изпомпвате замърсени течности, поставете филтър на всмукателната тръба, за да предпазите помпата от замърсяване и пясък.

Указание!

Препоръчва се затваряне на спирателния клапан, за да предпазва от връщане на водата, когато помпата е изключена.

- Всички монтажни елементи са покрити с нишкова уплътняваща лента; изтичането на течността предизвиква навлизането на въздух и намалява или възпрепятства влизането на вода.

- Всмукателната тръба трябва да бъде поне с 1" (25 мм) вътрешен диаметър; трябва да бъде резистентна на деформация и устойчива на вакуум.
- Използвайте всмукателната тръба с възможно най-къс размер, тъй като с увеличаване на дължината капацитетът на помпата се намалява.
- Всмукателната тръба трябва да се издига срещу помпата, за да възпрепятства въздушното блокиране.
- Трябва да се осигури достатъчно водно хранване заради клапана в края на всмукателната тръба, той трябва да бъде потопен във вода през цялото време.

Изхвърляща тръба (тръба под налягане)

Указание: Възможно е да се изискват допълнителни аксесоари за свързването (вижте „Налични елементи“).

Внимание: Изхвърлящата тръба (или тръбата под налягане) трябва да бъде поставена по такъв начин, че да не упражнява механичен натиск или да деформира помпата.

- Всички монтажни елементи трябва да бъдат покрити с нишкова уплътняваща лента, за да се предотвратяват течове.
- Всички части на тръбата под налягане трябва да бъдат устойчиви на вътрешно налягане.
- Всички части на тръбата под налягане трябва да бъдат добре монтирани.

Опасност!

Неправилното поставяне и употреба на части, които не са устойчиви на налягане, може да предизвика пробив в тръбата под налягане по време на работа. Съществува риск от нараняване от водната струя, от тръбата под високо налягане!

Главно свързване

Опасност! Риск от електрически удар! Не работете с уреда във влажна среда или при следните условия:

- Свържете уреда към контакт, който е поставен правилно, заземен и тестван;
- Главното напрежение и защитата на предпазители трябва да съответстват на тези, посочени в „Технически спецификации“.
- Когато работите с басейни, градински езера и подобни места, оборудването трябва да бъде с устройство защитено от утечка на ток (RCD, 30 mA), (DIN VDE 0100, -702, -738 или съответни прилагани местни наредби).
- Когато използвате уреда на открито, всички електрически връзки трябва да бъдат водоустойчиви; не трябва да се поставят във вода.
- Използвайте само удължители, които са с достатъчно сечение на проводника (вижте „Технически спецификации“). Развивайте кабелните макари изцяло.

Пълнене на помпата и запалване

Внимание!

След инсталиране, евентуална загуба на вода или засмукване на въздух, помпата трябва да бъде напълнена с вода. Включването на помпата без вода може да причини повреда!

Указание:

Всмукателната тръба не трябва да се пълни, помпата е самозасмукваща. Обаче, в зависимост от дължината и диаметъра на всмукателната тръба, може да отнеме известно време, докато налягането нарасне достатъчно.

Отстранете капачката на отвора за пълнене на вода, захваната с уплътнението.

Бавно налейте чиста вода, докато помпата се напълни.

За да намалите времето за включване, можете да напълните и всмукателната тръба.

Поставете капачката на отвора за пълнене на вода, с уплътнението.

Отворете тръбата под налягане (отворете тапата или впръскващата

дюза), за да се избегне навлизането на въздух по време на задействане на помпата.

Включете оборудването (вижте „Работа с помпата“).

Изключете оборудването, когато водата се изтече напълно.

6. Работа с помпата

Помпата и всмукателната тръба трябва да бъдат включени и напълнени (вижте „Преди да започнете работа“).

Внимание!

Помпата не трябва да работи суха. Уверете се, че има винаги достатъчно изпомпвана течност в наличност (вода).

Ако моторът не се включва, не се покачва налягането или има подобни ефекти, изключете оборудването и се опитвайте да отстраните повредата (вижте „Отстраняване на технически проблеми“).

Указание:

1. Пъхнете захранващия кабел.
2. Отворете тръбата под налягане (отворете тапата или впръскващата дюза).
3. Проверете, за да видите дали водата излиза!

Внимание!

При затворена тръба под налягане не включвайте помпата за повече от 10 минути, в противен случай може да се стигне до поражение поради прегряване на водата в помпата.

7. Грижи и поддръжка

Преди всяко обслужване:

Изключвайте помпата.

Изваждайте щепсела от контакта. Уверявайте се, че налягането е освободено от оборудването и свързаните елементи.

Поддръжка и ремонт освен обозначените тук трябва да бъдат извършвани от квалифицирани специалисти.

Опасност от замръзване

Замръзването нанася щети на помпата и елементите, тъй като те винаги съдържат вода.

Когато има опасност от замръзване, демонтирайте оборудването и елементите и ги съхранявайте на студоустойчиво място.

Демонтиране на оборудването и съхранение

Изключете оборудването и извадете щепсела от контакта.

Отворете тръбата под налягане (отворете тапата или впръскващата дюза) и източете изцяло водата.

Източете помпата изцяло, като отстраните отводнителната капачка от помпата.

Извадете тръбата под налягане и всмукателната тръба от оборудването.

Съхранявайте оборудването в студоустойчиво място (поне 5°C).

8. Отстраняване на технически проблеми

Преди да обслужвате уреда:

Изключете помпата.

Извадете щепсела от контакта.

Уверете се, че налягането е освободено от оборудването и свързаните елементи.

Откриване на повреда

Помпата не се включва:

Няма захранващо напрежение.

Проверете кабелите, щепсела, изхода или предпазителите.

Захранващото напрежение е твърде ниско.

Използвайте само удължители с достатъчно сечение на проводника (вижте „Технически спецификации“).

Моторът е прегрял, защитното реле на мотора се е изключило.

След охлаждане помпата ще се включи отново.

Уверете се, че има достатъчно вентилация, поддържайте вентилационните отвори чисти.

Наблюдавайте максималната температура на течността.

Моторът бръмчи, но не започва да се върти.

При изключен мотор, посредством отвертка задвижете вентилатора.

Помпата е блокирала или е развалена.

Демонтирайте помпата и почистете. Изчистете дифузора; сменете го, ако е необходимо.

Почистете работното колело; сменете го, ако е необходимо.

Помпата не заработва правилно или работи много шумно:

Липса на вода.

Уверете се, че постъпва достатъчно количество вода.

Всмукателната тръба изпуска.

Уплътнете всмукателната тръба, затегнете монтажните елементи.

Всмукателната глава е твърде високо.

Наблюдавайте максималната височина на всмукателната глава.

Поставете спирателния клапан, напълнете всмукателната тръба с вода.

Всмукателният филтър е запушен.

Почистете, ако трябва – сменете.

Спирателният клапан е запушен.

Почистете, ако е необходимо – сменете.

Изтичане на вода между мотора и помпата, износване на уплътнението Duosope.

Сменете уплътнението Duosope.

Помпата е блокирала или не работи.

Вижете по-горе.

Налягането е твърде ниско:

Всмукателната тръба изпуска вода или височината на всмукателната глава е голяма.

Вижете по-горе.

Помпата е блокирала или не работи.

Вижете по-горе.

9. Ремонт

Ремонтите на електрическите части трябва да се извършват само от квалифициран електротехник.

Електрическите части, които трябва да се ремонтират, може да бъдат изпратени на упълномощения сервизен център във вашата страна. Вижете списъка на резервните части, където е посочен и адресът.

Изпращайте описание на повредата заедно с електрическата част.

10. Опазване на околната среда

Помпата може да бъде 100 % рециклирана.

Износените захранващи части и елементи съдържат значително количество полезни суровини и пластмаси, които може да бъдат рециклирани



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

Rheinland Elektro Maschinen group

www.rem-maschinen.com | e-mail: exp@rem-maschinen.com

D

CE KONFORMITÄTSZEUGNIS



PRODUKT: Gartenpumpe

MODEL: WPEm 11500 GSS, WPEm 11500 GST, WPEm 11500 GSH

ERKLÄRUNG: Das Gerät wurde gemäß nachstehenden Richtlinien gebaut:

CE-Richtlinie f. Niederspannung 2006/95/EG

CE-Richtlinie f. Elektromagnetische Kompatibilität 2004/108/EG

ANGEWANDTE NORMEN:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

CE-Kennzeichnung angebracht wurde: 07

EN

EC CONFORMITY DECLARATION



PRODUCT: Garden pump

MODEL: WPEm 11500 GSS, WPEm 11500 GST, WPEm 11500 GSH

DECLARATION: The device has been constructed in accordance with the following directives:

EC low voltage directive 2006/95/EC

EC electromagnetic compatibility directive 2004/108/EC

APPLIED NORMS:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

CE marking was affixed: 07



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

Rheinland Elektro Maschinen group

www.rem-maschinen.com | e-mail: exp@rem-maschinen.com

SI

IZJAVA O SKLADNOSTI



IZDELEK: Pretočna-vrtna črpalka

MODEL: WPEm 11500 GSS, WPEm 11500 GST, WPEm 11500 GSH

IZJAVA: Izjavljamo s polno odgovornostjo, da je ta stroj izdelan skladno z naslednjimi smernicami:

CE smernice za stroje z nizko napetostjo 2006/95/ES

CE smernice o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES

IN OB UPOŠTEVANJU NASLEDNJIH STANDARDOV:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

CE- znak je bil pritrjen: 07

CRO

EC IZJAVA O SUKLADNOSTI



PROIZVOD: Vrtna pumpa

MODEL: WPEm 11500 GSS, WPEm 11500 GST, WPEm 11500 GSH

IZJAVA: Uređaj je konstruiran prema sljedećim normama

EC odredba o niskom naponu 2006/95/EZ

EC odredba o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EZ

PRIMJENJENE NORME:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

CE-oznaka je postavljena: 07



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

Rheinland Elektro Maschinen group

www.rem-maschinen.com | e-mail: exp@rem-maschinen.com

SRB

EC Izjava o usklađenosti



PROIZVOD: Baštenska pumpa

MODEL: **WPEm 11500 GSS, WPEm 11500 GST, WPEm 11500 GSH**

DEKLARACIJA: Uređaj je napravljen u skladu sa sledećim direktivama:

EC niskonaponske directive 2006/95/EZ

EC elektromagnetna kompatibilnost direktiva 2004/108/EZ

PRIMENITI NORME:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

CE-oznaka je postavljena: 07

MK

ЕУ ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ



ПРОИЗВОД: Градинарска пумпа

МОДЕЛ: **WPEm 11500 GSS, WPEm 11500 GST, WPEm 11500 GSH**

ДЕКЛАРАЦИЈА: Уредот е конструиран во согласност со следните директиви:

ЕС директива за низок напон 2006/95/E3

ЕС директива за електромагнетна компатибилност 2004/108/E3

ПРИМЕНЕТИ НОРМИ :

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

CE-ознаката беше ставена: 07



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

Rheinland Elektro Maschinen group

www.rem-maschinen.com | e-mail: exp@rem-maschinen.com

BG

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



ПРОДУКТ: Градинска помпа

МОДЕЛ: **WPEm 11500 GSS, WPEm 11500 GST, WPEm 11500 GSH**

ДЕКЛАРАЦИЯ: Устройството е конструирано и произведено съгласно следните директиви:

ЕС Директива за нисковолтови съоръжения 2006/95/ЕО

ЕС Директива за електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО

ПРИЛОЖЕНИ СТАНДАРТИ:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-3:2008

СЕ-маркировката е поставена: 07



REM INDUSTRIES Ltd.
Hing Yip Commercial Centre,
272-284 Des Voeux Road Central
Hong Kong
office-hk@rem-maschinen.com



Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich
Laafeld 151
A - 8490 BAD RADKERSBURG - EU



Rheinland Elektro Maschinen Group
Žeje pri Komendi 110
SI - 1218 Komenda - EU

General manager:

Michael P.

Product Manager

Aaron C.

Date: July 20, 2011

Geschäftsführer:

Edvard F.

General manager:

Bostjan P.



**GARANTIESCHEIN**

ARTIKELBEZEICHNUNG: _____

MODELL: _____

KAUFDATUM: _____

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT: _____

SERIENNUMMER: _____

Die Garantiezeit beträgt, sofern nichts anderes vermerkt, **12 Monate** ab Lieferdatum.
 Ein Duplikat des Garantiescheins wird nicht ausgestellt.

Garantieerklärung:

- Diese Garantie gilt für sämtliche auftretende Material und Fabrikationsfehler.
- Das Gerät wird tadellos funktionieren, wenn sie es instruktionsgemäß und für seinen Herstellungszweck gebrauchen.
- Das Gerät, welches für Hobby bzw. Hausbedarf bestimmt ist, darf nicht für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt werden.
- Jegliche Schäden und Defekte beim Normalgebrauch, die in der Garantiezeit auftreten, werden innerhalb von 45 Tagen nach Einreichung des Produktes behoben.
- Produkte, die in 45 Tagen nicht repariert werden, ersetzen wir mit neuen oder erstatten ihnen den vollen Kaufpreis zurück.
- Wenn die Reparatur in der Garantiezeit länger als 1 Tag dauert, verlängern wir ihnen diese für die Dauer der Reparatur.
- Die Garantiefrist beginnt am Tag des Kaufes, was sie mit gültigem Garantieschein und Originalkaufbeleg bestätigen.
- Wir übernehmen keine Verantwortung für Schäden (Profitverlust, materielle Schäden), die bei Gebrauch oder Missbrauch des Gerätes auftreten.
- Geräte, die zur Reparatur gebracht werden, müssen sauber sein, ansonsten verrechnen wir ihnen die Reinigungskosten.
- Alle Ersatzteile werden mindestens 5 Jahre nach Kauf angeboten.
- Insofern sich die lokalen Vorschriften von den oben genannten unterscheiden, werden die lokalen Vorschriften befolgt.

Garantiebedingungen:**Die Garantie ist ungültig:**

- Wenn das Gerät nicht bestimmungs- oder instruktionsgemäß gebraucht wird
- Wenn das Gerät für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt wird
- Wenn Schäden beim Transport des Produktes auftreten
- Bei Überlastungen
- Wenn unbefugte Personen das Gerät benutzen
- Bei mechanischen oder physischen Schäden
- Aufgrund fahrlässiger oder unsachgemäßer Arbeit
- Wenn der Garantieschein nicht bestätigt ist und/oder kein Originalkaufbeleg beigelegt wird
- Für Verschleißteile

**INTERNATIONAL
WARRANTY CERTIFICATE**

ARTICLE: _____

MODEL: _____

DATE OF PURCHASE: _____

Stamp and signature of the seller: _____

Machine serial number: _____

Duration of the warranty period is 12 months.

Duplicates of the warranty certificates can not be issued!

Warranty statement:

- Warranty will be recognized for failures in material and failures in production.
- The machine will operate properly only in case of use according to the instructions manual.
- Machines intended for domestic (hobby) use, should not be used for professional operations.
- Warranty reparations of damages and defects, caused by standard use of the machine during the warranty period, will be processed within 45 days from issuing the warranty claim.
- In case the machine will not be repaired within 45 days from the claim, the machine will be replaced with a new one or the distributor will refund the purchasing costs.
- In case that the repairation during the warranty period will take more than a day, the warranty period will be prolonged for the time of the duration of repairation.
- The warranty period begins with the day of purchase and must be proved with the warranty certificate and original invoice.
- The distributor is not responsible for any damage (loss of profit, damaged items), caused by use or inability of using the machine.
- The machine, brought to service must be clean. If not so, the cleaning costs will be charged to the customer.
- The distributor will provide spare parts for the machines for at least 5 years.
- In case local regulations are different from the ones mentioned above, the local regulations be followed.

Warranty conditions:**Warranty shall not be recognized in the following cases:**

- in case the appliance is operated contrary to its purpose or instructions for use
- in case the appliance is used in professional applications, for which not intended
- in case the damage was caused during transportation after the delivery
- in case the appliance was overloaded
- in case of interference of an unauthorised person
- in case of mechanical or natural failures
- in case of unprofessional or negligent operating with the appliance
- in case there is no warranty certificate and original invoice
- for components, subject of continuous ware.

SI


ELEKTRO maschinen®
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

GARANCIJSKI LIST

NAZIV ARTIKLA : _____

MODEL: _____

DATUM PRODAJE : _____

Žig in podpis prodajalca : _____

Serijska številka Izdeleka : _____

 Garancijska doba je **12 mesecev**.

Dvojni garancijskega lista se ne izdaja !

Garancijska izjava:

- Garancija velja za napake v materialu in napake v proizvodnji.
- Izdelek bo deloval brezhibno, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in če se boste ravnali po priloženih navodilih.
- Izdelek, ki je je predviden za hobi ali hišno uporabo, se ne sme uporabljati v profesionalne namene.
- Na vašo zahtevo bomo v garancijskem roku poskrbeli za odpravo okvar in pomanjkljivosti, ki so nastale ob normalni uporabi v času, v katerem ima izdelek garancijo, najkasneje v roku 45 dni, od dneva predložitve zahtevka za popravilo.
- Izdelek, ki ne bo popravljen v 45 dneh, bomo zamenjali z novim ali pa vam povrnili stroške nakupa.
- V primeru, da popravilo izdelka v garancijskem roku traja več kot en dan, vam garancijski rok podaljšamo za čas trajanja popravila.
- Garancijski rok prične teči z dnem prodaje, kar dokažete z garancijskim listom in originalnim računom.
- Ne odgovarjamo za nikršno škodo (izgubo dobička, poškodovane stvari), ki izhaja iz uporabe ali nezmožnosti uporabe izdelka.
- Izdelek, ki ga kupec prinese na servis, mora biti čist. V nasprotnem primeru se zaračuna stroške čiščenja.
- Oskrbo z vsemi nadomestnimi deli zagotavljamo minimalno 5 let.
- V kolikor se pogoji v lokalnih predpisih razlikujejo od navedenih, se uporabljajo lokalni predpisi.

Garancijski pogoji:

Garancija se ne prizna v naslednjih primerih:

- Če se izdelek uporablja v nasprotju z njegovim namenom ali navodili za uporabo.
- V primeru, da je bil izdelek uporabljen v profesionalne namene, pa za to ni predviden.
- Če so okvare nastale med transportom po naši izročitvi.
- V primeru, da je bil izdelek preobremenjen.
- Če je v izdelek posegala nepooblaščen oseba.
- Če so okvare mehanske oz. fizične.
- Če je kupec nestrokovno ali malomarno ravnal z izdelkom.
- Če ni potrjen garancijski list in priložen originalni račun.
- Za dele, ki so podvrženi stalni obrabi.

HR

BA


ELEKTRO maschinen®
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

JAMSTVENI LIST

NAZIV UREĐAJA : _____

TIP UREĐAJA : _____

DATUM KUPNJE : _____

Potpis i pečat prodavatelja : _____

Serijski broj uređaja : _____

 Trajanje jamstva je **12 meseci**.

Duplikat se ne izdaje !

Jamstvena izjava:

- Jamstvo važi za pogreške u materialu ili pogreške nastale tokom proizvodnje.
- Uredaj će raditi bez kvarova samo ako se pridržavate uputa.
- Uredaj namijenjen kućnoj i hoby upotrebi ne smiju se koristiti za profesionalne namjene.
- Popravlak u jamstvenom roku će se izvršiti u roku od 45 dana od dana prijave kvara odnosno primitka uređaja u servis.
- U slučaju da se popravak ne izvrši u roku od 45 dana, izdat ćemo Vam novi uređaj.
- Jamstveni rok se produžava za onoliko dana koliko je bio u servisu. Prvi dan se ne računa.
- Jamstveni rok počinje teći od dana kupnje i dokazuje se ovjerenim jamstvenim listom i računom.
- Uredaj u servis mora biti poslan čist. U slučaju da je uređaj potrebno očistiti kupcu će se naplatiti čišćenje.
- Proizvođač ne odgovara za bilo kakvu štetu uzrokovanu pokvarenim uređajem.
- Proizvođač osigurava rezervne dijelove još najmanje 5 godina.
- U slučaju da su mjesni propisi drugačiji od gore navedenih, isti će se i primjenjivati.

Jamstveni uvjeti:

Jamstvo se ne prizna u slijedećim slučajevima:

- u slučaju korištenja suprotno uputama za korištenje
- u slučaju da se uređaj koristi za profesionalnu namjenu ako mu to nije namjena
- u slučaju da je oštećenje nastalo u transportu nakon isporuke
- u slučaju preopterećenja uređaja
- u slučaju mehaničkih oštećenja
- u slučaju neodgovornog korištenja
- u slučaju da nije priložena ovjerena garancija i račun
- za sve potrošne dijelove



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

RS ME

GARANTNI LIST

NAZIV PROIZVODA: _____

TIP PROIZVODA: _____

SERIJSKI BROJ: _____

DATUM PRODAJE: _____

PEČAT I POTPIS PRODAVCA: _____

Garantni rok je 12 meseci (godinu dana).
Duplikat se ne izdaje!

Garancijska izjava:

- Garancija važi za greške u materijalu i greške u proizvodnji.
- Proizvod će funkcionisati nesprekorno ukoliko ga budete koristili u skladu sa njegovom namenom i ako se budete rukovodili priloženim uputstvima za rukovanje.
- Proizvod koji je predviđen za hobi ili kućnu upotrebu ne sme da se upotrebljava u profesionalne svrhe.
- Na vaš poziv ćemo, u garantnom roku, pobrinuti za otklanjanje kvaro i nedostataka koji su nastali normalnom upotrebom, najkasnije u roku 45 dni, od dostavljenog zahteva za popravku.
- Proizvod koji ne bude popravljen u roku 45 dana, biće zamenjen novim ili će vam biti vrćen novac.
- U slučaju da popravka proizvoda u garantnom roku traje više od jednog dana garantni rok se produžuje za vreme trajanja popravke.
- Garantni rok počinje da teče sa danom prodaje što dokazujete garantnim listom i originalnim računom.
- Ne odgovaramo za nikakvu štetu (gubitak, oštećenje stvari) koja prizlazi korišćenjem ili nemogućnošću upotrebe proizvoda.
- Proizvod kojeg kupac donese na servis mora da bude čist. U suprotnom se zaračunavaju troškovi čišćenja.
- Rezervni delovi su obezbeđeni minimalno 5 godina.
- U koliko se uslovi u lokalnim propisima razlikuju od navedenih, primenjuju se lokalni propisi.

Garancijski uslovi:

Garancija se ne priznaje:

- Ako se proizvod upotrebljava suprotno njegovom namenom ili uputstvima za upotrebu.
- U slučaju da je proizvod upotrebljivan u profesionalne namene a za to nije predviđen.
- Ako su kvarovi ili oštrenjima pole naše isporuke.
- U slučaju da je proizvod bio preopterećen.
- Ako je proizvod otvarala i popravljiva neovlašćena osoba.
- Ako je kvar mehanički tj. fizički.
- Ako je kupac nestručno ili malomarno rukovao proizvodom.
- Ako nije potvrđen garantni list i priložen originalni račun.
- Za delove koji su podložni stalnom habanju.



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

MK

GARANTEN LIST

Име на артиклог: _____

Модел: _____

Сериски број на апаратот : _____

Датум на продажба : _____

Печат и потпис на продавачот : _____

Гарантен период 12 месеци.
Копија на гарантниот лист не се издава!

Гарантна изјава:

- Гаранцијата ќе ви биде прифатена, доколку има грешки во материјалот или производствени грешки.
- Апаратот би работел исправно, доколку го употребувате во согласност со приложеното упатство и неговата намена.
- Апарат кој е предвиден за хоби или домашна употреба, не смее да се употребува за професионални цели.
- На ваше барање во гарантниот рок, ќе се погржиме за отстранување на дефектите, кои настанале при нормална работа со апаратот, најдоцна 30 дена од денот на приемот на апаратот во сервисот.
- Апаратот кој нема да биде поправен за 30 дена, ќе ви го замениме со нов или ќе ви ги надоместиме трошоците за купување на истиот.
- Гарантниот рок почнува да трае од денот на продажбата, докажувајќи го тоа со приложување на гарантниот лист и оригинална сметка/фактура.
- Не одговараме за настанати штети (губење на добивка/профит, оштетување), кои произлегуваат од употребување или од неспособноста на употребување на апаратот.
- Апаратот кој купувачот го носи на сервис мора да биде чист. Во спротивно се пресметуваат трошоци потребни за негово чистење.
- Оbezбедуваме резервни делови минимум 5 години.
- Во случај да се локалните регулативи поинакви од оние горе споменати, ќе бидат следени локалните регулативи.

Гарантни услови

Гаранцијата не се признава во следните случаи:

- Доколку апаратот се употребува во спротивност од неговата намена или упатство за употреба.
- Во случај кога апаратот се употребувал за професионална намена, а тој за таа не е предвиден.
- Ако дефектот настанал при транспорт, по испорака.
- Ако дефектот настанал од преоптовареност на апаратот.
- Ако со апаратот ракувало необучено лице.
- Ако дефектите настанале од механичка или физичка повреда.
- Ако купувачот ракувал нестручно или несвесно со апаратот.
- Ако не е приложен гарантен лист или фискална сметка/фактура.
- За делови кои се изложени на постојано абеење.



ГАРАНЦИОННА КАРТА

АТИКУЛУ:

МОДЕЛ:

ДАТА НА ПРОДАЖБА:

Подпис и печат на продавача:

Сериен номер на машината:

Гаранционен срок 12 месеца.

Дубликат на гаранционната карта не се издава!

Разяснения:

- Гаранцията се признава за дефекти на материала или производството .
- Машината трябва да бъде използвана само по предназначение и съобразно инструкциите за употреба.
- Машини от любителска гама не трябва да бъдат използвани за професионални цели.
- Ремонт на машини в гаранционен срок,използвани правилно и по предназначение,трябва да бъде извършен в рамките на 45 дни от датата на постъпване в сервиса.
- В случай,че машината не може да бъде ремонтирана до 45 дни,клиента получава нова машина или възстановяване на парите за покупката на дефектиралата.
- Когато ремонтът отнема повече от един ден,гаранционният срок се удължава с времето на престой на машината в сервиса.
- Гаранционният срок започва да тече от деня на продажбата,както това се удостоверява с попълнена гаранционна карта и оригинална фактура от покупката.
- Дистрибутора не носи отговорност за пропуснати ползи от невъзможността да се употребява машината през време на престоя в сервис.
- При непредставяне на изискваните документи ремонта е за сметка на клиента.
- Машините,постъпващи за ремонт трябва да са добре почиствени,в противен случай почистването им се заплаща от клиента
- Дистрибутора ще осигури резервни асти за 5 години.
- В случай че местните закони и разпоредби са различни од тези посочени по-горе, ще бъдат последвани местните закони и разпоредби.

Гаранционни условия:

Гаранция не се признава в следните случаи:

- В случай,че уредът се експлоатира в противоречие с неговото предназначение или инструкции за употреба
- В случай на професионална употреба,за каквато не е предназначен
- В случай на транспортен дефект след закупуване
- В случай,че уредът е претоварен
- В случай на опит за ремонт от неоторизирани лица
- В случай на механични дефекти
- В случай на неправилно боравене с уреда или несъобразяване с инструкциите
- В случай на липса на гаранционна карта или фактура
- За компоненти,подложени на износване(четки,уплътнения).



Fletë Garancion

PËRSHKRIMI I ARTIKULLIT:

MODEL:

DATA E BLERJES:

NËNSHKRIMI DHE VULA:

NUMRI SERIK:

Garancioni eshte valid prej Dates se Blerjes , 12 Muaj .

Fletë Garancion duplikat nuk lëshohet..

Të dhënat e Garancionit:

- Garancioni është valid gjat paraqitjes së gabimeve në Materjal si rezultat që shkaktohen nga ana e Prodhuësit.
- Vegla ose Aparati funksionon nëse me të manipulohet sipas Udhëzimit të parapartë.
- Vegla ose Aparati i cili dedikohet për Pune shtëpiake (Hobi), nuk guxon të përdoret për Punë profesionale ose Ndërmarrje punuese.
- Prishjet dhe Defektet gjat përdorjes sipas dedikimit të cilat shkaktohen në kohën e Garancionit, menjanoohen ne afatin prej 45 Ditësh prej Datës së dorzimit të Veglës ose Aparatit.
- Veglat të cilat në Afatin prej 45 Ditësh nuk riparohen, si të tilla zëvendësohen me të reja ose zbatohet Shuma e Blerjes.
- Nëse riparimi i Veglës në kohën e Garancionit zgjatë më shumë se 1 Ditë atëherë bëhet zgjatja e Garancionit për kohën e riparimit.
- Koha e Garancionit fillon nga Dita e Blerjes, kjo dëshmohet edhe me Fletë Garancion dhe Kuponin e Blerjes.
- Garancioni nuk vlene nëse manipulohet dhe nuk përdoret sipas dedikimit me Vegël.
- Vegla e cila dorëzohet në riparim duhet të jetë e pastërt, ndryshe duhet tu llogaritet edhe Kostoja për pastrimin e Veglës.
- Të gjitha Pjesët rezervë ofrohen më së paku dhe 5 Vite pas Blerjes së Veglës.
- Duke ndjekur Rregullat e lartpërmendura, kështu ato duhet edhe të zbatohen.

Rregullat e Garancionit:

Garancioni është jo Valid:

- Nëse Vegla nuk përdoret sipas udhëzimit ose me pakujdesi.
- Nëse Vegla për Punë profesionale ose Ndërmarrje punuese përdoret
- Nëse shkaktohen dëmime gjatë Transportit të Veglës
- Nëse Vegla ngarkohet së tepërmi.
- Nëse Vegla nga Persona të jo autorizuar përdoret
- Në rast Defekti fiziko mekanik
- Nëse bëhet përdorimi jo profesional ose punohet me pa kujdesi
- Nëse Fletëgarancioni dhe dëshmija blerëse nuk paraqitet
- Për Pjesë rezerve.

Notes

[illegible]

Notes

[illegible]



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

Authorised Service Centres

SI

SLOVENIJA

Dilex d.o.o.

Žeje pri Komendi 110
1218 Komenda
Tel.: +386 (0)8 2000 935
e-mail: servis@dilex.si
url: www.dilex.si

HR

HRVATSKA

Rheinland Elektro Maschinen d.o.o.

Perkovčeva 70
10430 Samobor
Tel.: +385 1 3325 515
e-mail: servishr@rem-maschinen.com
url: www.rem-maschinen.com

BA

BOSNA I HERCEGOVINA

Hibsa

Safeta Zojke 115-B
71000 Sarajevo
Tel.: +387 33 776 570
e-mail: hibsa@bih.net.ba

BA

BOSNA I HERCEGOVINA

BH –Tehna

Lužansko polje 7, Ilidža
71000 Sarajevo
Tel.: +387 33 776 375
url: www.bhtehna.ba

RS

СРБИЈА

Rheinland Elektro Maschinen d.o.o.

Patrijarha Dimitrija 24
11090 Beograd
Tel.: +381 (0)36 324 939
url: www.rem-maschinen.com

ME

ЦРНА ГОРА

Okov d.o.o.

Josipa Broza Tita 26
81000 Podgorica
Tel.: +382 20 443 834
url: www.okov.me

MK

МАКЕДОНИЈА

Makweld d.o.o

Londonska 9a
1000 Skopje
Tel.: +389 2 3173 058
e-mail: service@makweld.com.mk
url: www.makweld.com.mk

HU

MAGYARORSZÁG

Dilex d.o.o.

Žeje pri Komendi 110
1218 Komenda
Tel.: 0305 668113
e-mail: servis@dilex.si
url: www.dilex.si

BG

БЪЛГАРИЯ

Rheinland Elektro Maschinen Bulgaria Ltd.

Bul.Car Boris III 136 B
Sofia
Tel.: +359 (0)2 955 92 33
url: www.rem-maschinen.com

SK

SLOVENSKO

Stamet

Obchodná 18
902 03 Pezinok
Tel.: +421 33 640 71 21
url: www.stamet.sk

AT

ÖSTERREICH

Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich

Laafeld 151
8490 Bad Radkersburg
Tel.: 03476 41404, Fax.: 03476 41404 - 40
url: www.rem-maschinen.com

DE

DEUTSCHLAND

TIXIT Bernd Lauffer GmbH & Co.KG

Lupfenstraße 52
78056 Villingen-Schwenningen
Tel.: +49 (0) 7720 972050
url: www.tixit.de

GR

ΕΛΛΑΔΑ

UNIOR HELLAS S.A.

30 Pierias & Kimis,
14451 Mmetamorfosi
Tel.: +30 210 28 52 881-5
e-mail: unior@hol.gr

KOSOVO

KËNETA

Rr. R. Bislmi Nr. 66
Ferizaj
Tel.: +377 (0) 44 120 414
e-mail: kneta_ks@yahoo.de



ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

LABEL